ISSUER CREDIT RATING AGREEMENT

This agreement has been made by and between

The Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan (hereinafter – the "**Ministry**") in the person of vice-minister – Arman Kassenov, acting on the Decree of the Minister of National Economy "On some matters of signing right" dated June 30, 2022, № 172 and on the basis of sub-clause 11) to clause 3 to article 39 of the Law of the Republic of Kazakhstan "On public procurement" on the one part, and

S&P Global Ratings Europe Limited (hereinafter – "**S&P Global Ratings**"), in the person of Konstantin Potapov, acting on the basis of the Secretary's Certificate with no number as of November 17, 2023, on the other part, hereinafter jointly referred to as «Parties» and separately – «Party»

1. Subject

a) Subject to this Agreement and S&P Global Ratings Terms and Conditions Applicable To Credit Ratings, which are incorporated into thisAgreement and attached hereto (hereinafter – the "Exhibit 2"), S&P Global Ratings shall render the Ministry the following Services:

СОГЛАШЕНИЕ О КРЕДИТНОМ РЕЙТИНГЕ ЭМИТЕНТА

Настоящее Соглашение заключено между

Государственное учреждение «Министерство национальной экономики Республики Казахстан» (далее – «Министерство»), в лице вице-министра – Касенова А.Б., действующего на основании приказа Министра национальной экономики Республики Казахстан от 30 июня 2022 года № 172 «О некоторых вопросах права подписи», а также на основании подпункта 11) пункта 3 статьи 39 Закона Республики Казахстан «О государственных закупках», с одной стороны,

и Частная компания с ограниченной ответственностью ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед (далее – «**S&P Global Ratings**»), в лице Константина Потапова, действующего на основании Сертификата Секретаря б/н от 17 ноября 2023 года, с другой стороны, совместно именуемые как «Стороны», и по отдельности – «Сторона», договорились о нижеследующем:

1. Предмет Соглашения

(a) Предметом настоящего Соглашения и общих условий, применимых к Кредитным Рейтингам S&P Global Ratings, являющихся неотъемлемой частью настоящего Соглашения и прилагаемых к нему (далее – «Приложение №2») документов, является оказание S&P Global Ratings Министерству услуг по:

ЭМИТЕНТТІҢ КРЕДИТТІК РЕЙТИНГІ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМ

Осы Келісім

«Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика министрлігі» (бұдан әрі – «Министрлік») мемлекеттік мекемесі атынан «Қол кою құқығының кейбір мәселелері туралы» Қазақстан Республикасы Ұлттық экономика министрінің 2022 жылғы 30 маусымдағы № 172 бұйрығы негізінде, сондай-ақ «Мемлекеттік сатып алу туралы» Қазақстан Республикасы Заңының 39-бабы 3-тармағы 11) тармақшасы негізінде әрекет ететін Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика вице-министрі А.Б. Қасенов, бір тараптан,

және «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» (бұдан әрі – «**S&P Global Ratings**») жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясы атынан Хатшының 2023 жылғы 17 қарашадағы н/ж сертификаты негізінде әрекет ететін Константин Потапов, екінші тараптан, бірлесіп «Тараптар» және жеке алғанда «Тарап» деп аталатындар арасында жасалды.

1. Келісімнің нысанасы

(a) Осы Келісімнің және осы Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылатын және оған қоса берілетін S&P Global Ratings-тің Кредиттік рейтингтеріне қолданылатын жалпы талаптардың (бұдан әрі – «№ 2 қосымша») нысанасы S&P Global Ratings's-тің Министрлікке мынадай:

i) Surveillance of the S&P Global Ratings global scale credit rating of theRepublic of Kazakhstan (hereinafter – the "Issuer"), and

ii) surveillance of the S&P Global Ratings Kazakhstan National Scale credit rating of the Issuer.

Hereinafter the S&P Global Ratings Kazakhstan National Scale credit rating of the Issuer and S&P Global Ratings global scale credit rating of the Issuer shall be jointly referred to as the Rating.

2. Surveillance

(a) S&P Global Ratings shall monitor factors that in its opinion may influence the Rating.

For the purposes of this Agreement the "Surveillance period" shall mean every twelve-month period commencing on 1 January.

Usually, the Rating shall be officially re-determined and reassigned at least once during every Surveillance Period. The Rating may also be re- determined and reassigned at any time in the courseof surveillance.

(b) The Parties agree that S&P Global Ratings expects to rate syndicated bank loans and any and all public Debt Instruments, including but not limited to those listed in S&P Global Ratings Fee Schedule and/or Fee Guide

i) наблюдению за кредитным рейтингом Республики Казахстан (далее – «Эмитент») по международной шкале S&P Global Ratings;

ii) наблюдению за кредитным рейтингом Эмитента по казахстанской национальной шкале S&P Global Ratings.

Далее в Соглашении рейтинг Эмитента по казахстанской шкале S&P Global Ratings и рейтинг Эмитента по международной шкале S&P Global Ratings будут совместно именоваться «Рейтинг».

2. Наблюдение

(a) S&P Global Ratings обязуется вести наблюдение за факторами, которые могут повлиять на Рейтинг.

Для целей настоящего Соглашения термин «Период наблюдения» будет означать каждый двенадцатимесячный период, исчисляемый с 1 января.

Как правило, Рейтинг будет официально пересматриваться не реже одного раза в течение каждого Периода наблюдения. Рейтинг также может быть пересмотрен и изменен в любое время в процессе обычной процедуры наблюдения.

(b) Стороны согласны, что S&P Global Ratings может рейтинговать синдицированные банковские займы, а также все и любые будущие выпуски долговых

i) S&P Global Ratings's халықаралық шәкілі бойынша Қазақстан Республикасының (бұдан әрі – «Эмитент») кредиттік рейтингін бақылау және

ii) қазақстандық ұлттық S&P Global Ratings's шәкілі бойынша Эмитенттің кредиттік рейтингін бақылау жөніндегі қызметтерді көрсету болып табылады.

Бұдан әрі Келісімде Эмитенттің S&P Global Ratings's қазақстандық шәкілі бойынша рейтингі және Эмитенттің Standard & Poor's халықаралық шәкілі бойынша рейтингі бірлесіп «Рейтинг» деп аталады.

2. Бақылау

(a) S&P Global Ratings's өз пікірі бойынша Рейтингке әсер етуі мүмкін факторларға бақылау жүргізуге міндеттенеді.

Осы Келісімнің мақсаттары үшін «Бақылау кезеңі» деген термин 1 қаңтардан бастап саналатын әрбір он екі айлық кезеңді білдіреді.

Әдетте, Рейтинг әрбір Бақылау кезеңі ішінде кемінде бір рет ресми түрде қайта қаралатын болады. Сонымен қоса, Рейтинг бақылаудың әдеттегі рәсімі процесінде кез келген уақытта қайта қаралуы және өзгертілуі мүмкін.

(b) Министрлік S&P Global Ratings-ке қандай да бір борыш құралдарына рейтинг бермеу туралы өз ниетін жазбаша хабарлаған жағдайларды қоспағанда, Тараптар Эмитент шығарған

(Exhibit 3 attached hereto), that are issued by, guaranteed by, and/or are in any other manner an obligation of the Issuer, unless the Ministry has confirmed to S&P Global Ratings in writing that it does not wish the Debt Instruments to be rated.

инструментов, включая, но не ограничиваясь, долговыми инструментами, указанными в действующем Прейскуранте S&P Global Ratings (S&P Global Ratings Fee Schedule и/или Fee Guide) (Приложение № 3 к настоящему Соглашению), которые выпущены или гарантированы Эмитентом, или каким-либо иным образом являются обязательствами Эмитента, за исключением случаев, когда Министерство письменно уведомило S&P Global Ratings о своем намерении не присваивать рейтинги каким-либо долговым инструментам.

немесе кепілдік берген немесе қандай да бір өзге жолмен Эмитенттің міндеттемелері болып табылатын синдикатталған банк қарыздарын, сондай-ақ S&P Global Ratings's (S&P Global Ratings's Fee Schedule және/немесе Fee Guide) (осы Келісімге № 3 қосымша) қолданыстағы Прейскурантында көрсетілген борыш құралдарын қоса алғанда, бірақ олармен шектелмейтін барлық және кез келген алдағы борыш құралдарының шығарылымдарына S&P Global Ratings рейтинг бере алатынына келісті.

(c) If S&P Global Ratings issues a public or private rating on any of the Issuer's debt obligations, the Ministry agrees to deliver to S&P Global Ratings a copy of the final offering document (for example, the prospectus, private placement memorandum, offering circular), if any, promptly following the delivery of such document to investors but in no event later than 20 days following the issuance of the rating. Failure to provide S&P Global Ratings with such final offering document in a timely manner may result in S&P Global Ratings suspending or withdrawing the rating.

(c) В случаях, когда S&P Global Ratings присваивает публичный или частный рейтинг какому-либо долговому обязательству Эмитента, Министерство обязуется предоставить S&P Global Ratings копию финального документа о выпуске такого обязательства (например, проспект эмиссии, меморандум о частном размещении, инвестиционный меморандум), при его наличии, незамедлительно после предоставления такого документа инвесторам, но в любом случае не позднее 20 дней после присвоения рейтинга. Непредоставление или несвоевременное предоставление S&P Global Ratings такого финального документа о выпуске может привести к приостановке или отзыву рейтинга.

(c) S&P Global Ratings Эмитенттің қандай да бір борыштық міндеттемелеріне жария немесе ішінара рейтинг берген жағдайда Министрлік осындай міндеттемелерді (мысалы, эмиссия проспектісі, жеке орналастыру туралы меморандум, инвестициялық меморандум) шығару туралы қорытынды құжат болған кезде оны инвесторларға бергеннен кейін дереу, алайда, кез келген жағдайда рейтинг берілген соң 20 күннен кешіктірмей оның көшірмесін S&P Global Ratings-ке ұсынуға міндеттенеді. Шығару туралы осындай қорытынды құжатты S&P Global Ratings-ке ұсынбау немесе уақтылы ұсынбау рейтингті тоқтата тұруға немесе кері қайтарып алуға әкелуі мүмкін.

(d) Without prejudice to the remainder of this Agreement, S&P Global Ratings may, to the extent S&P Global Ratings considers it appropriate in order to comply with European Regulation (EC) 1060/2009 on credit rating agencies, as amended from time to

(d) Без ущерба для иных положений настоящего Соглашения, S&P Global Ratings вправе в случаях, когда сочтет необходимым, в целях соблюдения положений Европейского Регулирования (EC)

(d) Осы Келісімнің өзге ережелеріне залал келтірмей, S&P Global Ratings өзі қажет деп санаған жағдайларда Кредиттік рейтингтік агенттіктер туралы еуропалық реттеу ережелерін (EC) 1060/2009 сақтау

time (the "CRA Regulation"). publish information related to the fact that the Ministry has engaged S&P Global Ratings to assign a rating, such as the issuer's name, the engagement date and other relevant information, irrespective of any termination of this Agreement, temporary or permanent halt of the rating process, or otherwise.

1060/2009 о кредитных рейтинговых агентствах, с учетом его изменений, («Положение о кредитных рейтинговых агентствах») публиковать информацию о факте привлечения Министерством S&P Global Ratings для целей присвоения рейтинга, включая наименование эмитента, дату соглашения и иную информацию, вне зависимости от того, действует ли такое соглашение или было прекращено, а также вне зависимости от остановки рейтингового процесса на постоянной или временной основе, или иных обстоятельств.

максатында ондағы өзгерістерді ескере отырып («Кредиттік рейтингтік агенттіктер туралы ереже»), Министрліктің S&P Global Ratings-ті рейтинг беру мақсатында тарту фактісі туралы, эмитенттің атауын, келісім күнін және өзге ақпаратты қоса алғанда, бұл келісімнің қолданыста болуына немесе қолданылуы тоқтатылғанына қарамастан, сондай-ақ рейтингтік процестің тұрақты немесе уақытша негізде тоқтатылғанына немесе өзге жағдайларға қарамастан, ақпаратты жариялауға құқылы.

S&P Global Ratings may also be prohibited pursuant to CRA Regulation from publishing and/or continuing to publish a credit rating in circumstances where an actual or potential conflict of interest may arise by reason of a substantial shareholder in S&P Global Inc. (S&P Global Ratings' parent company) providing certain services to the Ministry, and/or simultaneously holding a direct or indirect substantial shareholding in the Ministry.

S&P Global Ratings также может быть запрещено Положением о кредитных рейтинговых агентствах публиковать и/или продолжать публиковать кредитные рейтинги в случаях возможного или действительного конфликта интересов в результате оказания крупным акционером компании S&P Global Inc.(которая является материнской компанией S&P Global Ratings) каких-либо услуг Министерству, и/или одновременно являющимся прямо иликосвенно крупным акционером Министерства.

Компанияның ірі акционері S&P Global Inc. (S&P Global Ratings-тің бас компаниясы болып табылатын) Министрлікке және/немесе бір мезгілде Министрліктің тікелей немесе жанама ірі акционері болып табылатындарға кандай да бір кызмет көрсету нәтижесінде болуы мүмкін немесе болып жатқан мүдделер қақтығысы кезінде Кредиттік рейтингтік агенттіктер туралы ережемен S&P Global Ratings-ке кредиттік рейтингтерді жариялауға және/немесе жариялауды жалғастыруға тыйым салуы мүмкін.

With respect to each rating that the Ministry have asked S&P Global Ratings to rate under this Agreement, the Ministry understands that S&P Global Ratings Europe Limited comprises, together with other affiliated credit rating businesses, the "nationally recognized statistical rating organization" and is required under Rule 17g-7(a)(1)(ii)(J)(1) through (2) under the Securities Exchange Act of 1934 (hereafter "J1/J2"), to determine, ahead of publication of the rating, the entity paying for credit rating services, the role that

В отношении каждого из рейтингов, за присвоением которых Министерство обратилось к S&P Global Ratings, Министерство подтверждает свое понимание, что Частная компания с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед», составляет вместе с другими аффилированными подразделениями кредитного рейтингового бизнеса «национально признанную статистическую рейтинговую

Министрлік иелену үшін S&P Global Ratings-ке жүгінген әрбір рейтингке катысты Министрлік «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясы кредиттік рейтингтік бизнестің баска үлестес бөлімшелерімен бірге «ұлттык тұрғыдан танылған статистикалык рейтингтік ұйымды» құрайтынын және S&P Global Ratings 17g-7 кағидаларының (Securities Exchange Act of 1934) a)(1)(ii)

entity undertakes, and whether the entity paying for credit rating services has also paid S&P Global Ratings for ancillary services during the most recently ended fiscal year. The Ministry acknowledges that the undersigned contracted party is the entity responsible for payment of credit rating services, and will, by default, be the legal entity S&P Global Ratings uses for its J1/J2 disclosures, unless otherwise indicated by the Ministry.

организацию» и что S&P Global Ratings обязана в соответствии с требованиями положения пп. (1) и (2) п. (j) статьи a)(1)(ii) Правил 17g-7 (Securities Exchange Act of 1934) (далее «J1/J2») определять до момента публикации рейтинга лицо, которое осуществляет платеж за услуги по присвоению кредитного рейтинга, статус такого лица, а также факт того, осуществляло ли лицо, оплачивающее кредитные рейтинговые услуги, платежи S&P Global Ratings за какие-либо сопутствующие услуги в течение предшествующего налогового отчетного периода (года). Министерство также подтверждает понимание, что как сторона по настоящему Соглашению оно несет ответственность за оплату кредитных рейтинговых услуг и является, по умолчанию, тем юридическим лицом, которое S&P Global Ratings будет указывать в целях исполнения требований J1/J2, если Министерство не направит запрос об ином.

бабының (j) тармағы (1) және (2) тармақшалары ережелерінің (бұдан әрі – «J1/J2») талаптарына сәйкес рейтингті жариялау сәтіне дейін кредиттік рейтингті беру бойынша көрсетілетін қызметтер үшін төлемді жүзеге асыратын тұлғаны, мұндай тұлғаның мәртебесін, сондай-ак алдыңғы салықтық есепті кезең (жыл) ішінде кандай да бір ілеспе көрсетілетін қызметтер үшін кредиттік рейтингтік көрсетілетін қызметтерге ақы төлейтін тұлғаның Standard & Poor's-ке төлемдерді жүзеге асыру фактісін анықтауға міндетті екенін түсінетінін растайды. Министрлік осы Келісім бойынша Тарап ретінде кредиттік рейтингтік көрсетілетін қызметтерге ақы төлеу үшін жауапты болатынын және егер Министрлік өзге туралы өтініш жібермесе, әдепкі калпы бойынша S&P Global Ratings J1/J2 талаптарын орындау максатында көрсететін заңды тұлға болып табылатынын түсінетінін де растайды.

To the extent that the Ministry does not expect to pay the fees due under this Agreement directly, the Ministry undertakes to notify S&P Global Ratings, in writing and in advance of any credit rating publication, of a) the full legal name, address and role of the entity that will be the recipient ("bill- to") of S&P Global Ratings invoices due under this Agreement and b) where different to the bill-to entity, the full legal name, address and role of the entity that will be the payer of invoices; the Ministry understands that S&P Global Ratings cannot use a paying agent or similar intermediary for the purpose of the disclosure. The Ministry

В случае, если Министерство не предполагает самостоятельно оплачивать услуги S&P Global Ratings, оно обязуется до момента какой-либо публикации кредитного рейтинга уведомить письменно S&P Global Ratings о следующем: a) полное наименование, адрес и статус получателя счета S&P Global Ratings; b) полное наименование, адрес и статус плательщика (если отличается от получателя счета). Министерство также понимает, что S&P Global Ratings не вправе указывать платежных агентов или аналогичных посредников для целей раскрытия информации. Министерство

Егер Министрлік S&P Global Ratings көрсетілетін қызметтеріне өз бетінше ақы төлеуді болжамайтын болса, ол кредиттік рейтингті кандай да бір жариялаған сәтке дейін S&P Global Ratings-ке: a) S&P Global Ratings шотын алушының толық атауы, мекенжайы және мәртебесі; b) төлеушінің толық атауы, мекенжайы және мәртебесі (егер шот алушыдан ерекшеленетін болса) туралы жазбаша хабарлауға міндеттенеді. Министрлік S&P Global Ratings-тің акпаратты ашу максатында төлем агенттерін немесе ұксас делдалдарды көрсетуге құқығы жок екенін де түсінеді. Министрлік

understands, as contracting party, its role in enabling S&P Global Ratings to accurately present the disclosure of its credit ratings.

To the extent S&P Global Ratings may give the Ministry, the issuer, and/or the rated entity (as applicable) prior notice of any rating action, S&P Global Ratings will provide such notice by email, fax or telephone but only to one of the following individuals, or to such other individuals the Ministry may have identified in writing to S&P Global Ratings to receive such notices in advance of publication, each of whom will be specified as an "insider" on the list we are obliged to maintain pursuant to CRA Regulation.

также понимает, как сторона Соглашения, свои обязательства по содействию S&P Global Ratings в точном раскрытии информации о кредитных рейтингах.

С учетом ограничений S&P Global Ratings по предоставлению предварительного уведомления о рейтинговом действии Министерству, эмитенту, и/или компании, которой присваивается рейтинг, S&P Global Ratings направит такое уведомление посредством электронной почты, факсимильной связи или по телефону исключительно нижеуказанным лицам, или иным лицам, обозначенным Министерством в письменном виде в качестве получателей таких предварительных уведомлений, каждое из которых будет считаться «инсайдером» в соответствии с требованиями Положения о кредитных рейтинговых агентствах.

Келісім Тарабы ретінде S&P Global Ratings-ке кредиттік рейтингтер туралы акпаратты нақты ашуға жәрдемдесу бойынша өзінің міндеттемелерін де түсінеді.

S&P Global Ratings-тің Министрлікке, эмитентке және/немесе рейтинг берілетін компанияға рейтингтік іс-қимыл туралы алдын ала хабарлама беру жөніндегі шектеулерін ескере отырып, S&P Global Ratings осындай хабарламаны электрондық пошта, факсимильді байланыс немесе телефон арқылы төменде көрсетілген адамдарға ғана немесе Министрлік осындай алдын ала хабарламаларды алушылар ретінде жазбаша түрде белгілеген баска адамдарға жолдайды, олардың әркайсысы Кредиттік рейтингтік агенттіктер туралы ереженің талаптарына сәйкес «инсайдер» болып саналады.

Name of primary contact: Khismatulin Vagiz
Position: Director

Tel: +7 7172 74 29 24
Email:v.khismatulin@economy.gov.kz

Основное контактное лицо: Хисматулин Вагиз
Должность: Директор
Телефон: +7 7172 74 29 24
Email: v.khismatulin@economy.gov.kz

Негізгі байланыс жасаушы адам: Вагиз Хисматулин
Лауазымы: Директор
Телефон: +7 7172 74 29 24
Email: v.khismatulin@economy.gov.kz

Name of back-up contact: Gulzhian Tamerzhanova
Position: Head of Division

Tel: +7 7172 74 37 55
Email: g.tamerzhanova@economy.gov.kz

The Ministry undertakes to: a) update (as needed) the list of individuals identified by the Ministry to receive prior notice of rating actions; and b) ensure that each identified individual (i) understands that such rating action (and related information)

Дополнительное контактное лицо: Гулжиан Тамержанова
Должность: Руководитель управления
Телефон: +7 7172 74 37 55
Email: g.tamerzhanova@economy.gov.kz

Министерство обязуется: a) обновлять (по мере необходимости) список лиц, назначенных Министерством в качестве получателей предварительного уведомления о рейтинговых

Қосымша байланыс жасаушы адам: Гүлжиан Тамержанова
Лауазымы: Басқарма басшысы
Телефон: +7 7172 74 37 55
Email: g.tamerzhanova@economy.gov.kz

Министрлік a) рейтингтік іс-кимылдар туралы алдын ала хабарламаны алушылар ретінде Министрлік тағайындаған адамдардың тізімін жаңартуға (қажеттігіне карай); сондай-ақ b) көрсетілген адамдардың

before publication is confidential. includes information which is "inside information" as defined by Directive 2003/6/EC of the European Parliament and of the Council of 29 January 2003 on insider dealing and market manipulation (market abuse) and which may be regarded as inside information or material non-public information under other applicable laws relating to insider dealing or market abuse and accordingly should not be disclosed, misused or released prior to its publication by S&P Global Ratings; and (ii) is aware of and has acknowledged the legal and regulatory duties entailed by virtue of being an insider and of the sanctions attaching to the misuse or improper circulation of such inside information.

действиях; b) обеспечить, что каждое из указанных лиц (i) понимает, что информация о таком рейтинговом действии (и сопутствующая информация) до её публикации является конфиденциальной, включая информацию, являющуюся «инсайдерской», в соответствии с ее определением, предусмотренным Директивой 2003/6/ЕС Европейского Парламента и Совета от 29 января 2003 года об инсайдерских сделках и манипулировании рынком, которая может быть расценена как инсайдерская информация или материальная непубличная информация в соответствии с иными законами в отношении инсайдерских сделок и рыночных злоупотреблений, и, соответственно, не подлежит раскрытию, злоупотреблению или опубликованию до ее публикации S&P Global Ratings; а также (ii) понимает и подтверждает обязанности, предусмотренные законодательством для лиц, имеющих статус инсайдера, а также санкции за неправомерное использование или раскрытие такой инсайдерской информации.

әркайсысы (i) осындай рейтингтік іс-қимыл туралы ақпарат (және ілеспе ақпарат) Еуропалық Парламенттің және Кеңестің инсайдерлік мәмілелер және нарықта айла-шарғы жасау туралы 2003 жылғы 29 қаңтардағы 2003/6/ЕС директивасында көзделген анықтамаға сәйкес инсайдерлік мәмілелерге және нарықтық теріс пайдалануға қатысты өзге заңдарға сәйкес инсайдерлік ақпарат немесе жария емес материалдық ақпарат болып бағалануы мүмкін «инсайдерлік» ақпаратты қоса алғанда, жарияланғанға дейін құпия болып табылатынын және тиісінше S&P Global Ratings жариялағанға дейін оны ашуға, теріс пайдалануға немесе жариялауға болмайтынын түсінуін камтамасыз етуге міндеттенеді; сондай-ак (ii) инсайдер мәртебесі бар адамдардың заңнамада көзделген міндеттерін, сондай-ак осындай инсайдерлік ақпаратты заңсыз пайдаланғаны немесе жария еткені үшін санкцияларды түсінеді және растайды.

(e) This Agreement shall not apply to rating of project financing or structured securities utilising collateralisation, letters of credit or other financial guarantee/structures. For rating of such securities the Parties shall enter into a separate agreement.

(e) Настоящее Соглашение не распространяется на присвоение рейтингов ценным бумагам, выпущенным в рамках сделок проектного финансирования или структурных сделок, с использованием обеспечения, аккредитивов и иных финансовых гарантий/структур. Для целей присвоения рейтингов таким

(e) Осы Келісім жобалық каржыландыру мәмілелері немесе камтамасыз етуді, аккредитивтерді және өзге де каржылық кепілдіктерді/құрылымдарды пайдаланатын құрылымдық мәмілелер шеңберінде шығарылған бағалы қағаздарға рейтингтер беру үшін қолданылмайды. Осындай бағалы қағаздарға рейтингтер беру мақсаттары

ценным бумагам Стороны заключат отдельное соглашение.

үшін Тараптар жеке келісім жасасады.

3. Fees

(a) The fee for surveillance (Clause 2 (a)) (hereinafter – "Surveillance Fee") for every Surveillance Period shall be determined in accordance with the provisions below and shall be payable for each respective Surveillance Period within 60 working days since the receipt of a respective invoice by the Ministry:

i) For the Surveillance Period 1 January 2024 through 31 December 2024 inclusive: 75,600 (seventy-five thousand six hundred) US Dollars;

ii) For the Surveillance Period 1 January 2025 through 31 December 2025 inclusive: 83,160 (eighty-three thousand one hundred and sixty) US Dollars;

iii) For the Surveillance Period 1 January 2026 through 31 December 2026 inclusive: 91,476 (nighty-one thousand four hundred and seventy-six) US Dollars

The Ministry will pay an annual fee at the expense of the Republican budgetary funds by the 001 budget program «Services for the formation of state policy to attract investment, development of economic policy, regulation of the activities of natural monopolies, coordination of

3. Вознаграждение S&P Global Ratings

(a) Стоимость услуг по наблюдению за Рейтингом (п. 2 (a)) (далее – «Вознаграждение за наблюдение») за каждый Период наблюдения рассчитывается следующим образом и подлежит оплате за каждый соответствующий период наблюдения в течение 60 (шестидесяти) рабочих дней со дня получения Министерством соответствующего счета:

i) за период наблюдения с 1 января 2024 года по 31 декабря 2024 года включительно: 75 600 (семьдесят пять тысяч шестьсот) долларов США;

ii) за период наблюдения с 1 января 2025 года по 31 декабря 2025 года включительно: 83 160 (восемьдесят три тысячи сто шестьдесят) долларов США;

iii) за период наблюдения с 1 января 2026 года по 31 декабря 2026 года включительно: 91 476 (девяносто одна тысяча четыреста семьдесят шесть) долларов США;

Министерство обязуется выплатить годовое вознаграждение за счет средств республиканского бюджета по программе 001 «Услуги по формированию государственной политики по привлечению инвестиций, развитию экономической политики, регулированию

3. S&P Global Ratings сыйақысы

(a) Рейтингті бақылау бойынша көрсетілетін қызметтердің құны (2 (a)-тармақ) (бұдан әрі – «Бақылау үшін сыйақы») әрбір Бақылау кезеңі үшін төмендегідей саналады және Министрлік тиісті шотты алған күннен бастап 60 (алпыс) жұмыс күні ішінде әрбір тиісті бақылау кезеңі үшін төленуге тиіс:

i) 2024 жылғы 1 қаңтардан бастап 2024 жылғы 31 желтоксанды қоса алғандағы бақылау кезеңі үшін: 75 600 (жетпіс бес мың алты жүз) АҚШ доллары;

ii) 2025 жылғы 1 қаңтардан бастап 2025 жылғы 31 желтоксанды қоса алғандағы бақылау кезеңі үшін: 83 160 (сексен үш мың жүз алпыс) АҚШ доллары;

iii) 2026 жылғы 1 қаңтардан бастап 2026 жылғы 31 желтоксанды қоса алғандағы бақылау кезеңі үшін: 91 476 (тоқсан бір мың төрт жүз жетпіс алты) АҚШ доллары;

Министрлік 001 «Инвестициялар тарту жөніндегі мемлекеттік саясатты қалыптастыру, экономикалық саясатты дамыту, табиғи монополиялар субъектілерінің қызметін реттеу, өнірлік даму және кәсіпкерлікті дамыту

activities in the field of regional development and business development», by sub-programme 108 "Interaction with international rating agencies on the surveillance the sovereign credit rating of the Republic of Kazakhstan", by specific 159 "Payment for other services and works" by a bank transfer to S&P Global Ratings account for every aforementioned period of surveillance.

деятельности субъектов естественных монополий, координации деятельности в области регионального развития и развития предпринимательства», по подпрограмме 108 «Взаимодействие с международными рейтинговыми агентствами по вопросам пересмотра суверенного кредитного рейтинга Республики Казахстан», по специфике 159 «Оплата прочих услуг и работ», путем перечисления на расчетный счет S&P Global Ratings за каждый из вышеуказанных периодов наблюдения.

саласындағы қызметті үйлестіру жөніндегі көрсетілетін қызметтер» бағдарламасының 108 «Қазақстан Республикасының егемен кредиттік рейтингін қайта қарау маселелері бойынша халықаралық рейтингтік агенттіктерімен өзара іс-кимыл» кіші бағдарламасы 159 «Өзге де қызметтер мен жұмыстарға ақы төлеу» ерекшелігі бойынша республикалық бюджет қаражаты есебінен жоғарыда аталған бақылау кезеңдерінің әркайсысы үшін S&P Global Ratings-тің есеп айырысу шотына аудару арқылы жылдық сыйақы төлеуге міндеттенеді.

(b) For rating of issues of bonds and other types of Debt Instruments, the Ministry shall pay S&P Global Ratings a fee in the amount determined by S&P Global Ratings in accordance with the then current S&P Global Ratings Fee Schedule and/or Fee Guide (Exhibit 3 attached hereto).

(b) В оплату услуг по присвоению рейтингов отдельным выпускам облигаций и иным видам долговых инструментов, Министерство обязуется выплачивать S&P Global Ratings вознаграждение в размере, установленном S&P Global Ratings в соответствии с действующим Прейскурантом S&P Global Ratings (S&P Global Ratings Fee Schedule и/или Fee Guide) (Приложение № 3 к настоящему Соглашению).

b) Жекелеген облигациялар шығарылымына және Борыш құралдарының өзге түрлеріне рейтинг беру бойынша көрсетілетін қызметтерге ақы төлеу үшін Министрлік S&P Global Ratings-ке оның қолданыстағы Прейскурантына сәйкес (Standard & Poor's Fee Schedule және/немесе Fee Guide) (осы Келісімге № 3 қосымша) S&P Global Ratings белгілеген мөлшерде сыйақы төлеуге міндеттенеді.

(c) Fees for rating Debt Instruments shall be payable within 10 working days upon receipt of a relevant invoice by the Ministry.

(c) Вознаграждение за присвоение рейтингов долговым инструментам должно быть уплачено в течение 10 рабочих дней с момента получения соответствующего счета Министерством.

(c) Министрлік борыштық құралдарға рейтинг бергені үшін сыйақыны тиісті шотты алған кезден бастап 10 жұмыс күні ішінде төлеуге тиіс.

(d) The Ministry agrees that S&P Global Ratings shall have the right to change the Surveillance Fee and the fees for rating Debt Instruments of the Issuer in accordance with the then current S&P Global Ratings Fee Schedule and/or Fee Guide (attached hereto), having notified the Ministry at least 15 calendar days prior to

(d) Министерство согласно, что S&P Global Ratings вправе изменять размер Вознаграждения за наблюдение, а также вознаграждений за присвоение рейтингов долговым инструментам Эмитента в соответствии с действующим Прейскурантом S&P Global

(d) Министрлік S&P Global Ratings Бақылау үшін сыйақы, сондай-ақ Эмитенттің Борыш құралдарына рейтинг бергені үшін сыйақылар мөлшерін S&P Global Ratings-тің қолданыстағы Прейскурантына (S&P Global Ratings Fee Schedule) және/немесе Fee Guide)

sucha change, provided such a notification is sent to the Ministry no later than 1 March of every relevant Surveillance Period.

Ratings (S&P Global Ratings Fee Schedule) и/или Fee Guide), направив Министерству соответствующее уведомление не менее чем за 15 календарных дней до даты вступления такого изменения в силу, при условии, что такое уведомление направляется Министерству не позднее 1 марта каждого соответствующего Периода наблюдения.

сәйкес Министрлікке тиісті хабарламаны осы өзгеріс күшіне енген күнге дейін кемінде күнтізбелік 15 күн бұрын жібере отырып, өзгертуге құқылы екеніне келіседі, бірақ мұндай хабарлама әрбір тиісті Бақылау кезеңінің 1 наурызынан кешіктірілмей Министрлікке жіберілуге тиіс.

(e) Payment of the fees hereunder is not conditioned on the Rating being of any particular nature, and S&P Global Ratings reserves the right to withdraw the Rating if the fees are not paid.

(e) Обязанность уплаты перечисленных в настоящей статье вознаграждений не обусловлена присвоением Эмитенту какого- либо определенного Рейтинга. S&P Global Ratings вправе отозвать Рейтинг в случае неоплаты Министерством вознаграждений по Соглашению.

(e) Осы бапта аталған сыйақыларды төлеу міндеті Эмитентке кандай да белгілі бір Рейтинг беруге негізделмеген. Министрлік Келісім бойынша сыйақылар төлемеген жағдайда S&P Global Ratings Рейтингті кері қайтарып алуға құқылы.

(f) Should S&P Global Ratings withdraw theRating, it shall not be obligated to return any payments remitted by the Ministry hereunder.

(f) В случае отзыва Рейтинга S&P Global Ratings не обязана возвращать Министерству суммы, ранее перечисленные в соответствии с настоящим Соглашением.

(f) S&P Global Ratings Рейтингті кері қайтарып алған жағдайда осы Келісімге сәйкес бұрын аударылған соманы Министрлікке қайтаруға міндетті емес.

(g) Failure to make any payment to S&P Global Ratings required of the Ministry hereunder within 10 working days of the due date shall automatically constitute material breach of this Agreement. After such ten-working-day period hasexpired, S&P Global Ratings shall have the right to:

i) charge interest from that breach date forward on all such amounts at the rate of 0.01 % per diem to the fullest extent permissible under law.

(g) Просрочка Министерством какого-либо платежа по настоящему Соглашению на срок более 10 рабочих дней будет считаться существенным нарушением настоящего Соглашения. По истечении указанного десятидневного периода S&P Global Ratings вправе в любой момент:

i) В наибольшем объеме, допустимом применимым правом, взимать с сумм таких просроченных платежей неустойку в размере 0,01 процента за каждый день просрочки с даты, когда возникла обязанность осуществления соответствующего платежа.

(g) Министрліктің осы Келісім бойынша кандай да бір төлемді 10 жұмыс күнінен асатын мерзімге кешіктіруі осы Келісімді өрескел бұзу деп саналады. Көрсетілген он күндік кезең аякталған соң S&P Global Ratings кез келген сәтте:

i) Тиісті төлемді жүзеге асыру міндеті туындаған күннен бастап әрбір мерзімі өткен күн үшін осындай мерзімі өткен төлемдер сомасынан қолданылатын құқықта жол берілетін көп көлемде 0,01 пайыз мөлшерінде тұрақсыздық айыбын алуға құқылы.

ii) At its sole discretion, S&P Global Ratings may also either continue to perform or cease further performance of its obligations hereunder without prejudice to its right to collect whatever amounts the Ministry already owes to S&P Global Ratings. In order to collect any such sums, the Ministry agrees that S&P Global Ratings shall be entitled to monetary judgment.

iii) In addition, the Ministry agrees to reimburse S&P Global Ratings for its legal fees and expenses, whether or not the Rating is assigned, specifically including but not limited to legal fees and expenses incurred by S&P Global Ratings in the enforcement hereof.

ii) По своему усмотрению продолжить или прекратить дальнейшее исполнение своих обязательств по настоящему Соглашению без ущерба для прав S&P Global Ratings на взыскание любых сумм, уже подлежащих уплате Министерством. В целях взимания любых подобных сумм S&P Global Ratings вправе на вынесение в её пользу судебного решения о присуждении ей денежных сумм.

iii) Кроме того, независимо от того, будет ли присвоен Рейтинг, Министерство возместит S&P Global Ratings издержки, включая расходы и судебные издержки, связанные со взысканием сумм, причитающихся S&P Global Ratings в соответствии с настоящим Соглашением.

ii) Осы Келісімге сәйкес S&P Global Ratings-тің Министрлік төлеуге тиіс кез келген соманы өндіріп алу құқықтарына зиян келтірместен, өз міндеттемелерін одан әрі орындауды өз ұйғарымы бойынша жалғастыруға немесе тоқтатуға құқылы. Мұндай кез келген соманы өндіріп алу мақсатында S&P Global Ratings ақшалай соманы беру туралы сот шешімін өз пайдасына шығаруға құқылы.

iii) Сонымен қоса, Рейтинг берілетініне не берілмейтініне қарамастан, Министрлік осы Келісімге сәйкес S&P Global Ratings-ке тиесілі соманы өндіріп алуға байланысты шығыстар мен сот шығасыларын қоса алғанда, S&P Global Ratings-ке шығасыларды өтейді.

(h) All fee and sum indicated in this Clause 3 do not include VAT and other taxes.

In case there is a ratified treaty on double tax avoidance between the Government of the Republic Kazakhstan and country of residence of S&P Global Ratings, the deduction of the taxes for services hereunder shall be performed in accordance with such treaty.

In case there is no such double tax avoidance treaty at place, the taxation of the services hereunder shall be performed in accordance with applicable

(h) Вся сумма, указанная в настоящей статье 3, не включают в себя НДС и иные налоги.

В случае если между Правительством Республики Казахстан и страной, резидентом которой является S&P Global Ratings, существует ратифицированное соглашение об избежании двойного налогообложения, удержание налогов с вознаграждений будет осуществляться в соответствии с таким соглашением.

При отсутствии соглашения об избежании двойного налогообложения, налогообложение услуг, оказываемых по настоящему

(h) Осы 3-бапта көрсетілген барлық сома ҚҚС-ты және өзге де салықтарды қамтымайды.

Егер Қазақстан Республикасының Үкіметі мен резиденті S&P Global Ratings болып табылатын ел арасында қосарланған салық салуды болдырмау туралы ратификацияланған келісім болған жағдайда сыйақылардан салықты ұстап қалу осындай келісімге сәйкес жүзеге асырылады.

Қосарланған салық салуды болдырмау туралы келісім болмаған жағдайда осы Келісім бойынша көрсетілетін қызметтерге

legislation of the Parties.

If any taxes are applicable to the amounts of the fees hereunder in accordance with the legal requirements of Republic of Kazakhstan, the Ministry must notify S&P Global Ratings of such requirement beforehand.

соглашению, осуществляется в соответствии с применимым законодательством Сторон. Если требованиями законодательства Республики Казахстан предусмотрено применение каких-либо налогов к вознаграждениям S&P Global Ratings, то Министерство должно уведомить S&P Global Ratings о таком требовании заранее.

салық салу Тараптар қолданатын заңнамаға сәйкес жүзеге асырылады. Егер Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарында S&P Global Ratings сыйақыларына қатысты қандай да бір салықты қолдану көзделсе, онда Министрлік S&P Global Ratings-ті осындай талаптар туралы алдын ала хабардар етуге тиіс.

The fees hereunder should be calculated with regard to the applicable taxes, taking into account that the amounts of the fees should be increased on the amounts of such taxes, provided that after deduction of such due taxes, S&P Global Ratings receives the amount, equal to the amount of a fee, which was not subjected to any taxes. Such increased amounts of fees will be specified in all accounting documents, issued by S&P Global Ratings.

Вознаграждение S&P Global Ratings по настоящему Соглашению рассчитывается с учетом применимых налогов, и увеличивается на сумму таких налогов, принимая во внимание, что после удержания Министерством всех подлежащих оплате налогов из суммы вознаграждения, S&P Global Ratings должна быть перечислена сумма, эквивалентная размеру вознаграждения, которое подлежало бы оплате по настоящему Соглашению при отсутствии каких-либо требований об удержании налогов. При этом такая увеличенная сумма вознаграждения будет указана во всех расчетных документах, выставляемых S&P Global Ratings.

Осы Келісім бойынша S&P Global Ratings сыйақысы қолданылатын салықтарды ескере отырып есептеледі және Министрлік сыйақы сомасынан төленуге тиіс барлық салықтарды ұстағаннан кейін салықтарды ұстап қалу туралы кандай да бір талаптар болмаған кезде осы Келісім бойынша төленуге тиіс болатын сыйақы мөлшеріне барабар сома S&P Global Ratings-ке аударылуға тиіс екенін назарға ала отырып, осындай салықтар сомасына көбейтіледі. Бұл ретте осындай ұлғайтылған сыйақы сомасы S&P Global Ratings беретін барлық есеп айырысу құжаттарында көрсетілетін болады.

(i) All payments hereunder shall be made in US Dollars to the S&P Global Ratings bank account indicated in a respective invoice, in accordance with the exchange rate, set by the National Bank of Republic of Kazakhstan.

(i) Все платежи по настоящему Соглашению должны осуществляться в долларах США на банковский счет S&P Global Ratings, указанный в соответствующем счете, с учетом курса, установленного Национальным Банком Республики Казахстан на день оплаты.

(i) Осы Келісім бойынша барлық төлемдер Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкі төлем күніне белгілеген бағамды есепке ала отырып, тиісті шотта көрсетілген S&P Global Ratings-тің банктік шотына АҚШ долларымен төленуге тиіс.

The date of payment of the invoice shall be the date on which the money is credited to S&P Global Ratings bank accounts (hereinafter – the

Датой оплаты счета будет считаться дата зачисления денежных средств на банковский счет S&P Global Ratings (далее – «Дата

Шотты төлеу күні S&P Global Ratings-тің банктік шотына акша каражатын есепке жаткызу күні болып саналады (бұдан әрі – «Төлем

"Payment Date").
When making payments the Ministry shall indicate the number of the invoice being paid. Payments hereunder shall be made at the expense of the Ministry.

(j) The Parties shall sign Service Acceptance Certificates in the form indicated in Exhibit 1 hereto as it may be required by the applicable legislation as follows: upon notification of the Ministry of the assignment of the rating of Debt Instruments; upon expiration of each relevant Surveillance Period; and in other cases, described herein. However, the payment obligations that arise hereunder become due when S&P Global Ratings issues a respective invoice or at other moment determined hereby, and in any case not when the Services are accepted, whether formally or otherwise. Accordingly, no confirmation of acceptance which may be prepared or called for in connection with applicable accounting formalities, or failure to execute same, shall form any limitation as to Ministry's payment obligations to S&P Global Ratings hereunder.

оплаты»).
При осуществлении платежа Министерство должно указать номер оплачиваемого счета. Переводы будут осуществляться за счет Министерства.
(j) В соответствии с требованиями применимого законодательства Стороны будут подписывать Акты приемки услуг в форме, установленной Приложением № 1 к настоящему Соглашению в следующих случаях: после уведомления Министерства о присвоении рейтингов долговым инструментам; по окончании каждого соответствующего Периода Наблюдения; а также в иных случаях, указанных в настоящем Соглашении. Однако обязанность по уплате предусмотренных настоящим Соглашением сумм возникает с момента выставления S&P Global Ratings соответствующего счета или в иной определенный настоящим Соглашением момент, и не обусловлена формальным принятием услуг, оказываемых Министерству. Соответственно, никакой акт приемки, который может быть подготовлен либо востребован в связи с применимыми правилами бухгалтерского учета, либо неисполнение такового, не налагают никаких ограничений на платежные обязательства Министерства по настоящему Соглашению.

күні»).
Төлемді жүзеге асырған кезде Министрлік төленетін шоттың нөмірін көрсетуге тиіс. Аударымдар Министрліктің есебінен жүзеге асырылады.

(j) Тараптар қолданылатын заңнаманың талаптарына сәйкес Борыш құралдарына рейтингтер беру туралы Министрлікті хабардар еткеннен кейін; әрбір тиісті Бақылау кезеңі аяқталғаннан кейін;
сондай-ақ осы Келісімде көрсетілген өзге де жағдайларда осы Келісімге № 1 қосымшада белгіленген нысанда Көрсетілетін қызметтерді қабылдау актілеріне қол қояды. Алайда осы Келісімде көзделген сомаларды төлеу бойынша міндет S&P Global Ratings тиісті шотты берген кезден бастап немесе осы Келісімде айқындалған өзге кезде туындайды және Министрлікке көрсетілетін қызметтерді формальды тұрғыдан қабылдауға негізделмейді. Тиісінше, бухгалтерлік есептің қолданылатын қағидаларына байланысты дайындалуы не талап етілуі мүмкін ешкандай қабылдау актісі не мұны орындамау осы Келісім бойынша Министрліктің төлем міндеттемелеріне ешкандай шектеулер қоймайды.

4. Assignability

a) The Ministry agrees that it may not assign or delegate any of its rights or responsibilities under this Agreement without the prior written consent of S&P Global Ratings, unless

4. Переуступка прав

(a) Министерство не вправе уступать или передавать свои права или обязанности по настоящему Соглашению без предварительного письменного согласия S&P

4. Құқықтарды басқаға беру

(a) Егер осы Келісімде өзгеше көзделмесе, S&P Global Ratings-тің алдын ала жазбаша келісуінсіз Министрліктің осы Келісім бойынша өз құқықтарын

otherwise provided for hereby.

b) The Ministry agrees, however, that S&P Global Ratings may at its sole discretion assign its rights and responsibilities under this Agreement to any third party, inclusive of the right to receive payment from the Ministry.

Global Ratings, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

(b) В то же время Министерство согласно, что S&P Global Ratings вправе по своему исключительному усмотрению уступать свои права и обязанности по настоящему Соглашению любому третьему лицу, включая своё право на получение платежей от Министерства по настоящему Соглашению.

немесе міндеттерін қайта табыстауға және басқаға беруге құқығы жоқ

(b) Сонымен қатар Министрлік S&P Global Ratings өзінің ерекше ұйғарымы бойынша осы Келісімге сәйкес Министрліктен төлемдер алу құқығын қоса алғанда, осы Келісім бойынша өз құқығы мен міндеттерін кез келген үшінші тұлғаға қайта беруге құқылы екеніне келіседі.

5. Notifications

a) Any notice ("Notice") required or permitted by this Agreement, which includes invoices, will be done in writing. Such Notices will be delivered by (a) personal delivery (effective when sent, provided that a signed acknowledgment of receipt, is obtained), or (b) facsimile (effective when sent, provided that electronic confirmation of receipt is obtained), or (c) by an internationally recognized courier service (effective when delivered to the address of the recipient as provided for herein) with a return receipt requested, at the following addresses:

5. Уведомления

(a) Любое уведомление, требуемое или разрешенное по настоящему Соглашению, включая счета, («Уведомление»), направляется в письменном виде. Уведомления вручаются (а) нарочным (вступают в силу в момент отправки, при условии, что получена расписка в получении), (б) по факсу (вступают в силу в момент отправления, при условии электронного подтверждения получения) или (в) международно-признанной курьерской почтой (вступают в силу в момент доставки на адрес получателя, указанного в настоящем пункте) с требованием обратной доставки расписки в получении по следующим адресам:

5. Хабарламалар

(а) Осы Келісім бойынша есепті қоса алғанда, талап етілетін немесе рұқсат етілген кез келген хабарлама («Хабарлама») жазбаша түрде жіберіледі. Хабарлама (а) қолма-қол (алғаны туралы қолхат берген жағдайда жіберген сәтте күшіне енеді), (б) факс арқылы (алғаны туралы электрондық расталған жағдайда жіберген сәтте күшіне енеді) немесе (в) мынадай мекенжайлар бойынша алғаны туралы қолхатты кері жеткізуді талап ете отырып, халықаралық танылған курьерлік пошта арқылы (осы тармақта көрсетілген алушының мекенжайына жеткізілген сәтте күшіне енеді) тапсырылады:

i) The Ministry
Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan
Kazakhstan, Astana, Yesil region, Mangilik Yel avenue, building 8, postcode 010000

i) Министерство
Министерство национальной экономики Республики Казахстан
Казахстан, Астана, район Есиль, проспект Мангилик Ел, здание 8, почтовый индекс 010000

i) Министрлік
Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика министрлігі
Қазақстан, Астана, Есіл ауданы, Мәңгілік Ел даңғылы, 8-ғимарат, пошта индексі 010000

Contact:
Expert of Economic

Лицо для контакта:
Эксперт Управления

Байланыс жасаушы адам:

policy coordination Division of Department of Macroeconomic Analysis and Forecasting	координации экономической политики Департамента макроэкономического анализа и прогнозирования	Макроэкономикалық талдау және болжамдау департаменті Экономикалық саясатты үйлестіру басқармасының сарапшысы
Phone: + 7 7172 74 38 25	Телефон: + 7 7172 74 38 25	Телефон: + 7 7172 74 38 25
ii) S&P Global Ratings S&P Global Ratings Europe Limited Fourth Floor, Waterways House Grand Canal Quay, Dublin 2 Ireland	ii) S&P Global Ratings Частная компания с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» Четвертый этаж, Уотервейс Хаус, Гранд Канал Куэй, Дублин 2 Ирландия	ii) S&P Global Ratings «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясы Ирландия Дублин 2 Гранд Канал Куэй, Уотервейс Хаус, төртінші қабат
Contact: Customer account manager	Лицо для контакта: Менеджер по расчетам с клиентами	Байланыс жасаушы адам: Клиенттермен есеп айырысу менеджері

6. Miscellaneous

a) This Agreement shall become effective on the date of signature by both Parties provided it is registered by the territorial authority of the Treasury Committee of Ministry of Finance of Republic of Kazakhstan. The present Agreement governs the relations of the Parties started as of 1 January 2024 and shall terminate on 31 December 2026 inclusive or on the date when the Rating is withdrawn, depending on which of the above circumstances occurs first.

b) The Agreement may be terminated by the Ministry by sending S&P Global Ratings at least a 60 (sixty) calendar day prior notice of such a termination.

6. Прочие положения

(a) Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами при условии регистрации в территориальном органе Комитета Казначейства Министерства финансов Республики Казахстан. Настоящее Соглашение применяется к отношениям Сторон, начавшимся с 1 января 2024 года и прекращает свое действие 31 декабря 2026 года включительно или с даты отзыва Рейтинга, в зависимости от того, какое из указанных событий наступит ранее.

(b) Соглашение может быть расторгнуто Министерством посредством направления S&P Global Ratings соответствующего уведомления не менее чем за

6. Өзге ережелер

(a) Осы Келісім Қазақстан Республикасы Қаржы министрлігінің Қазынашылық комитетінің аумақтық органында тіркелген жағдайда екі Тарап қол қойған күннен бастап күшіне енеді. Осы Келісім Тараптардың 2024 жылғы 1 қаңтардан басталған қатынастарына қолданылады және 2026 жылғы 31 желтоқсанды қоса алғанда немесе Рейтингті кері қайтарып алған күннен бастап, көрсетілген жағдайлардың қайсысы ерте басталғанына байланысты қолданылуы тоқтатылады.

(b) Министрлік Келісімді бұзу күніне дейін кемінде күнтізбелік 60 (алпыс) күн бұрын S&P Global Ratings-ке тиісті хабарлама жіберу арқылы оны бұза алады.

60 (шестьдесят) календарных дней до даты такого расторжения.

c) In case of discrepancies between the Kazakh, the Russian and the English texts hereof, the English text shall prevail.

(c) В случае расхождений между казахским, русским и английским текстами настоящего Соглашения английский текст имеет преимущественную силу.

(c) Осы Келісімнің казақ, орыс және ағылшын тілдеріндегі мәтіндері арасында айырмашылық болған жағдайда ағылшын тіліндегі мәтіннің күші басым болады.

d) The titles in this Agreement are for convenience only and shall not be used to interpret its terms.

(d) Заголовки Пунктов настоящего Соглашения не учитываются при его толковании.

(d) Осы Келісім тармақтарының тақырыптары оны түсіндіру кезінде есепке алынбайды.

e) For the purposes of S&P Global Ratings Terms and Conditions Applicable to Ratings the Ministry shall be referred to as the "Company (issuer/obligor)".

(e) Для целей Общих Условий, Применимых к Кредитным Рейтингам S&P Global Ratings вместо термина «Министерство» используется термин «Компания (эмитент/должник)».

(e) S&P Global Ratings-тің Кредиттік рейтингтеріне колданылатын Жалпы талаптардың максаты үшін «Министрлік» деген терминнің орнына «Компания (эмитент/борышкер)» деген термин пайдаланылады.

7. Details of the Parties

(a) Ministry:
Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan, Kazakhstan, Astana, Yesil region, Mangilik Yel avenue, building 8, postcode 010000

BIN 141 040 004 944
BIC KKMFKZ2A
IIC KZ92070101KSN0000000
Public enterprise "Committee of Treasury of the Ministry of finance of the Republic of Kazakhstan"

S&P Global Ratings Europe Limited

Address: Fourth Floor, Waterways House,Grand Canal Quay, Dublin 2, Ireland

Banking details:

7. Реквизиты Сторон

(a) Министерство:
Государственное учреждение «Министерство национальной экономики Республики Казахстан», Казахстан, Астана, район Есиль, проспект Мангилик Ел, здание 8, почтовый индекс 010000
БИН 141 040 004 944
БИК KKMFKZ2A
ИИК KZ92070101KSN0000000
Республиканское государственное учреждение «Комитет Казначейства Министерства финансов Республики Казахстан»

Частная компания с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед»
Адрес: Гранд Канал Куэй, Уотервейс Хаус, четвертый этаж, Дублин 2, Ирландия

Банковские реквизиты:
Для операций в долларах

7. Тараптардың деректемелері

(a) Министрлік:
«Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика министрлігі» мемлекеттік мекемесі, Қазақстан, Астана, Есіл ауданы, Мәңгілік Ел даңғылы, 8-ғимарат, пошта индексі 010000
БСН 141 040 004 944
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ92070101KSN0000000
«Қазақстан Республикасы Қаржы министрлігінің Қазынашылық комитеті» республикалық мемлекеттік мекемесі

«Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясы

Мекенжайы: Ирландия Дублин 2
Гранд Канал Куэй, Уотервейс Хаус, төртінші қабат

Банк деректемелері:

For transactions in USD:

Account number: 23843048
Beneficiary name:
S&P Global Ratings Europe Limited
Beneficiary bank:
Citibank Europe plc Ireland

SWIFT address: CITIIE2X
IBAN:
IE71CITI99005123843048

США:

Номер счета: 23843048
Имя Получателя:
S&P Global Ratings Europe Limited
Банк получателя:
Citibank Europe plc Ирландия
SWIFT-адрес: CITIIE2X
IBAN:
IE71CITI99005123843048

АҚШ долларындағы операциялар үшін:

Номер счета: 23843048
Имя Получателя:
S&P Global Ratings Europe Limited
Банк получателя:
Citibank Europe plc Ирландия
SWIFT-адрес: CITIIE2X
IBAN:
IE71CITI99005123843048

(b) In the event either Party changes its details indicated above, it shall immediately notify the other Party of such a change. Upon such a notification the above details shall be deemed changed and this Agreement respectively amended.

(b) Сторона, изменившая реквизиты, указанные выше, должна незамедлительно информировать другую Сторону о таком изменении. По получении такого извещения вышеуказанные реквизиты считаются измененными, а Соглашение соответствующим образом исправленным.

(b) Жоғарыда көрсетілген деректемелерді өзгерткен Тарап осындай өзгерістер туралы баска Тарапты дереу хабардар етуге тиіс. Мұндай хабарламаны алғаннан кейін жоғарыда көрсетілген деректемелер өзгертілген, ал Келісім тиісті түрде түзетілген болып саналады.

8. Signatures of the Parties

8. Подписи Сторон

8. Тараптардың қолдары

On behalf of S&P Global Ratings

S&P Global Ratings Europe Limited

Konstantin Potapov

От имени S&P Global Ratings

S&P Global Ratings Europe Limited

Константин Потапов

S&P Global Ratings Europe Limited

Константин Потапов

On behalf of the Ministry

Arman Kassenov
Vice-minister

10 July 2024

От имени Министерства

Арман Касенов
Вице-министр

«10» июля 2024 г.

Министрлік атынан

Арман Касенов
Вице-министр

«10» шілде 2024 ж.

Exhibit 1

[TEMPLATE]

Services Acceptance Certificate

In accordance with the Issuer Credit RatingAgreement of

_____,_____

(the "Agreement")

We, the undersigned, the representative of S&P Global Ratings Europe Limited ("S&P Global Ratings"), on one part, and of Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan (the "Ministry"), on another part, have drawn up this Certificate to the effect that:

The services on_____ rendered by S&P Global Ratings in the period from "_____"_____20 to "_____"_____20_, billed in the Invoice # _____ dated_____meet Ministry's requirements and the terms of the Agreement.

The cost of the services provided totals _____ US Dollars.

On behalf of S&P Global Ratings

_____

On behalf of the Ministry

_____

Приложение № 1

[ОБРАЗЕЦ]

Акт приёмки услуг

По Соглашению о кредитном рейтинге Эмитента от_____г.

(«Соглашение»)

Мы, нижеподписавшиеся, представитель Частной компании с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» («S&P Global Ratings») с одной стороны, и представитель Министерства национальной экономики Республики Казахстан («Министерство»), с другой стороны, составили настоящий акт о нижеследующем:

Оказанные S&P Global Ratings услуги по _____в период с «____»_____20 по «____»_____20_____, выставленные к оплате по счету №_____от _____ соответствуют требованиям Министерства и условиям Соглашения.

Стоимость оказанных услуг составляет _____ долларов США.

От имени S&P Global Ratings

_____

От имени Министерства

_____

№ 1 қосымша

[Үлгі]

Көрсетілетін қызметтерді қабылдау актісі

Эмитенттің _____ ж. кредиттік рейтингі туралы келісім бойынша («Келісім»)

Біз, төменде қол қойғандар, «Эс энд Пи Глобал Рейтингс Юроп Лимитед» («S&P Global Ratings») жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясының өкілі, бір тараптан, және Қазақстан Республикасы Ұлттық экономика министрлігінің («Министрлік») өкілі, екінші тараптан, төмендегілер туралы осы актіні жасадық:

_____№____ _____шот бойынша төлеуге ұсынылған, S&P Global Ratings 20 «_____» бастап 20 «____» дейінгі кезеңде _____бойынша көрсеткен қызметтері Министрліктің талаптарына және Келісімнің шарттарына сәйкес келеді.

Көрсетілген қызметтердің құны _____АҚШ долларын құрайды.

S&P Global Ratings атынан

_____

S&P Global Ratings атынан

_____

Exhibit 2

S&P Global Ratings Terms and Conditions Applicable To Credit Ratings

The Company (issuer/obligor) understands andagrees that:

1. General

The credit ratings and other views of S&P Global Ratings are statements of opinion and not statements of fact. Credit ratings and other views of S&P Global Ratings are not recommendations to purchase, hold, or sell any securities and do not comment on market price, marketability, investor preference or suitability of any security. While S&P Global Ratings bases its credit ratings and other views on information provided by issuers and their agents and advisors, and other information from sources it believes to be reliable, S&P Global Ratings does not perform an audit, and undertakes no duty of due diligence or independent verification, of any information it receives. Such information and S&P Global Ratings' opinions should not be relied upon in making any investment decision. S&P Global Ratings does not act as a "fiduciary" or an investment advisor. S&P Global Ratings neither recommends nor will recommend how an issuer can or should achieve a particular credit rating outcome or provides nor will provide consulting, advisory, financial or structuring advice. S&P Global Ratings owns and hereby reserves all right, title and interest in and to (i) the credit ratings, analytical reports and other views, opinions, data and information provided hereunder and (ii) its trademarks and service marks

Приложение № 2

Общие Условия, применимые к кредитным рейтингам S&P Global Ratings

Компания (эмитент/должник) понимает и согласна, что:

1. Общие положения

Кредитные рейтинги и иные мнения S&P Global Ratings являются выражениями мнения, а не утверждениями факта. Кредитные рейтинги и иные мнения S&P Global Ratings не является рекомендациями покупать, сохранять во владении или продавать какие-либо ценные бумаги, а также не выражают мнения относительно их рыночной стоимости, пригодности для рыночного использования, предпочтительности или пригодности для инвесторов какой-либо ценной бумаги. S&P Global Ratings основывает свои кредитные рейтинги и иные оценки на информации, предоставленной эмитентами, их агентами и консультантами, а также на иной информации, полученной из источников, которые оно считает достоверными; S&P Global Ratings не осуществляет аудит и не проводит независимую проверку какой-либо получаемой информации. Такая информация и мнения S&P Global Ratings не являются и не должны использоваться как инвестиционный совет при принятии инвестиционных решений. S&P Global Ratings не является «фидуциарием» или советником по инвестициям. Подразделение Рейтинговых Услуг не рекомендует и не будет рекомендовать эмитенту условия достижения определенного уровня кредитного рейтинга, а также не предоставляет и не будет предоставлять

№ 2 косымша

S&P Global Ratings-тің Кредиттік рейтингтеріне қолданылатын жалпы талаптар

Компания (эмитент/борышкер) мыналарды түсінеді және онымен келіседі:

1. Жалпы ережелер

S&P Global Ratings-тің Кредиттік рейтингтері және өзге пікірлері фактіні растау емес, пікір білдіру болып табылады. S&P Global Ratings-тің Кредиттік рейтингтері және өзге пікірлері кандай да бір бағалы қағаздарды сатып алу, иелігінде сақтау немесе сату жөніндегі ұсынымдар болып табылмайды, сондай-ак кандай да бір бағалы қағаздардың нарықтық құнына, нарықта пайдалануға жарамдылығына, инвесторлар үшін олардың артыкшылығына немесе жарамдылығына катысты пікір білдірмейді. S&P Global Ratings өзінің кредиттік рейтингтері мен өзге бағалауларын эмитенттер, олардың агенттері мен консультанттары ұсынған ақпаратка, сондай-ак өзі анык деп санайтын көздерден алынған өзге ақпаратка негіздейді; S&P Global Ratings аудитті жүзеге асырмайды және кандай да бір алынатын ақпаратка тәуелсіз тексеру жүргізбейді. Осындай ақпарат және S&P Global Ratings-тің пікірлері инвестициялык шешімдер кабылдау кезінде инвестициялык кеңес болып табылмайды әрі инвестициялык кеңес ретінде пайдаланылмауға тиіс. S&P Global Ratings «фидуциарий» немесе инвестициялар жөніндегі кеңесші болып табылмайды. Рейтингтік көрсетілетін кызметтер бөлімшесі эмитентке кредиттік рейтингтің белгілі бір деңгейіне кол жеткізу шарттарын ұсынбайды және алдағы уакытта да ұсынбайтын болады, сондай-ак

консультационных, финансовых рекомендаций, или рекомендаций по структурированию инструментов. S&P Global Ratings принадлежат все права, титулы и иные полномочия в отношении: (i) кредитных рейтингов, аналитических отчетов и иных мнений, данных и информации, предоставленных в связи с настоящим Соглашением; (ii) торговых марок и знаков обслуживания.

консультациялық, қаржылық ұсынымдар немесе құралдарды құрылымдау жөніндегі ұсынымдар бермейді және алдағы уақытта да бермейтін болады. S&P Global Ratings-ке: (i) кредиттік рейтингтерге, талдамалық есептерге және осы Келісімге байланысты берілген өзге пікірлерге, деректер мен ақпаратқа; сондай-ақ (ii) сауда маркалары мен қызмет көрсету белгілеріне қатысты барлық құқықтар, титулдар және өзге өкілеттіктер тиесілі.

2. All Credit Rating Actions in S&P Global Ratings' Sole Discretion

S&P Global Ratings may assign, raise, lower, suspend, place on CreditWatch, or withdraw a credit rating, and assign or revise an Outlook, at any time, in S&P Global Ratings' sole discretion. S&P Global Ratings may take any of the foregoing actions notwithstanding any request for a confidential or private credit rating or a withdrawal of a credit rating, or termination of this Agreement.

2. Рейтинговые действия осуществляются исключительно по усмотрению S&P Global Ratings

S&P Global Ratings вправе присваивать, повышать, понижать, приостанавливать, включать в список «CreditWatch» или отзывать кредитный рейтинг, а также присваивать или пересматривать прогноз в любой момент исключительному по своему усмотрению. S&P Global Ratings вправе предпринимать любое из вышеуказанных действий вне зависимости от наличии запроса о конфиденциальном или частном кредитном рейтинге, или об отзыве рейтинга, или о расторжении Соглашения.

2. Рейтингтік іс-қимыл S&P Global Ratings-тің ұйғарымы бойынша ғана жүзеге асырылады

S&P Global Ratings кредиттік рейтингті беруге, көтеруге, төмендетуге, тоқтата тұруға, «CreditWatch» тізіміне енгізуге немесе кері қайтарып алуға, сондай-ақ Болжамды өз ұйғарымы бойынша ғана кез келген сәтте беруге немесе қайта қарауға құқылы. S&P Global Ratings құпия немесе жеке кредиттік рейтинг туралы немесе рейтингті кері қайтарып алу туралы немесе Келісімді бұзу туралы сұрау салудың бар-жоғына қарамастан, жоғарыда аталған кез келген іс-қимылды қабылдауға құқылы.

3. Publication

S&P Global Ratings reserves the right to use, publish, disseminate, or license others to use, publish or disseminate the credit rating provided hereunder and any analytical reports, including the rationale for the credit rating, unless the Company (issuer/obligor) specifically request in connection with the initial credit rating that the credit rating be assigned and maintained on a confidential or private basis.

3. Публикация

S&P Global Ratings имеет право использовать, публиковать, распространять или предоставлять третьим лицам право использовать, публиковать, распространять кредитный рейтинг, присвоенный в соответствии с настоящим Соглашением, а также любые аналитические отчеты, включая обоснование рейтинга, за исключением случаев, когда Компания (эмитент/должник) направила запрос о присвоении и

3. Жарияланым

S&P Global Ratings осы келісімге сәйкес берілген кредиттік рейтингті, сондай-ақ Компания (эмитент/борышкер) бастапқы рейтингті құпия немесе жеке негізде беру және кейіннен бақылау туралы сұрау салу жіберген жағдайды қоспағанда, рейтинг негіздемесін қоса алғанда, кез келген талдамалық есепті пайдалануға, жариялауға, таратуға немесе үшінші тұлғаларға пайдалану,

	последующем наблюдении за первоначальным рейтингом на конфиденциальной или частной основе.	жариялау, тарату құқығын беруге құқылы.
If, however, a confidential or private credit rating or the existence of a confidential or private credit rating subsequently becomes public through disclosure other than by an act of S&P Global Ratings or its affiliates, S&P Global Ratings reserves the right to treat the credit rating as a public credit rating, including, without limitation, publishing the rating and any related analytical reports.	В случае, если конфиденциальный или частный кредитный рейтинг или информация о существовании конфиденциального или частного кредитного рейтинга, впоследствии становится публичной не в результате действий S&P Global Ratings или его аффилированных лиц, S&P Global Ratings вправе считать такой кредитный рейтинг публичным, включая, без ограничений, право публикации такого рейтинга и связанных с ним аналитических отчетов.	Егер құпия немесе жеке кредиттік рейтинг немесе құпия немесе жеке кредиттік рейтингтің бар екені туралы ақпарат ең соңында S&P Global Ratings-тің немесе оның үлестес тұлғаларының іс-кимылы нәтижесінсіз жария болатын болса, S&P Global Ratings осындай рейтинг пен онымен байланысты талдамалық есептерді жариялау құқығын қоса алғанда, онымен шектелмей, осындай кредиттік рейтингті жария деп есептеуге құқылы.
Any analytical reports published by S&P Global Ratings are not issued by or on behalf of the Company (issuer/obligor) or at its request. Notwithstanding anything to the contrary herein, S&P Global Ratings reserves the right to use, publish, disseminate or license others to use, publish or disseminate analytical reports with respect to public credit ratings that have been withdrawn, regardless of the reason for such withdrawal. S&P Global Ratings may publish explanations of S&P Global Ratings' ratings criteria from time to time and nothing in this Agreement shall be construed as limiting S&P Global Ratings' ability to modify or refine its ratings criteria at any time as S&P Global Ratings deems appropriate. The provisions of this paragraph are subject to the restrictions on disclosure of Confidential Information set forth in this Agreement.	Любые аналитические отчеты, публикуемые S&P Global Ratings, публикуются не от имени и не по поручению Компании (эмитента/должника). Несмотря на иные положения настоящего соглашения, S&P Global Ratings вправе использовать, публиковать, распространять или предоставлять третьим лицам право использовать, публиковать, распространять аналитические отчеты в отношении публичных кредитных рейтингов, отозванных по какой-либо причине. S&P Global Ratings вправе время от времени публиковать пояснения и уточнения критериев S&P Global Ratings и ничто в настоящем Соглашении не может рассматриваться как ограничение прав S&P Global Ratings изменять или уточнять указанные критерии в любое время, по своему усмотрению. Условия данного абзаца применяются с учетом ограничений в отношении раскрытия конфиденциальной	S&P Global Ratings жариялайтын кез келген талдамалық есеп Компанияның (эмитенттің/борышкердің) атынан және оның тапсырмасы бойынша жарияланбайды. Осы келісімнің өзге ережелеріне карамастан, S&P Global Ratings кандай да бір себепке байланысты кері қайтарылған жария кредиттік рейтингтерге катысты талдамалық есептерді пайдалануға, жариялауға, таратуға немесе үшінші тұлғаларға пайдалану, жариялау, тарату құқығын беруге құқылы. S&P Global Ratings ара-тұра өзінің түсіндірмелерін жариялауға және өлшемшарттарын нақтылауға құқылы және осы Келісімде ештеңе де S&P Global Ratings-тің өз ұйғарымы бойынша кез келген уакытта көрсетілген өлшемшарттарды өзгерту немесе нақтылау құқығын шектеу ретінде каралмайды. Аталған абзацтың шарттары осы Келісімде баяндалған Құпия ақпаратты ашуға катысты шектеулерді ескере отырып колданылады.

информации, изложенных в настоящем Соглашении.

4. Information to be Provided by the Company

For so long as this Agreement is in effect, in connection with the credit rating provided hereunder, the Company (issuer/obligor) will provide, or cause to be provided, as promptly as practicable, to S&P Global Ratings all information requested by S&P Global Ratings in accordance with its applicable published credit ratings criteria.

The credit rating, and the maintenance of the credit rating, may be affected by S&P Global Ratings' opinion of the information received from the Company (issuer/obligor) or its agents or advisors. Except for Excluded Information, as defined below, all information provided to S&P Global Ratings by the Company (issuer/obligor) or its authorized agents or advisors regarding the credit rating or, if applicable, surveillance of the credit rating will, as of the date such information is provided, contain no untrue statement of material fact nor omit a material fact necessary in order to make such information, in light of the circumstances in which it was provided, not misleading.

"Excluded Information" means information the Company (issuer/obligor) cause to be provided by the company's authorized agents and advisors pursuant to the first sentence of this paragraph with respect to which such agent or advisor has agreed in a writing provided to S&P Global Ratings to make the

4. Информация, предоставляемая Компанией

В течение срока действия настоящего Соглашения Компания (эмитент/должник) гарантирует предоставление в кратчайшие сроки S&P Global Ratings всей требуемой информации, необходимой в соответствии с применимыми опубликованными критериями в связи с присвоением кредитного рейтинга. Присвоение и последующее наблюдение за кредитным рейтингом может зависеть от мнения S&P Global Ratings об информации, полученной от Компании (эмитента/должника) или ее агентов или консультантов.

Кроме «исключительной информации», в соответствии с ее нижеприведенным определением, любая информация в отношении кредитного рейтинга, и, если применимо, для целей наблюдения за кредитным рейтингом, предоставленная S&P Global Ratings Компанией (эмитентом/должником) или ее уполномоченными агентами или консультантами, не должна содержать ложных фактических данных или исключений каких-либо существенных фактов, необходимых с учетом обстоятельств, в которых такие данные предоставлены, для избежания введения в заблуждение.

«Исключительная информация» означает информацию, поручение о предоставлении которой Компания (эмитент/должник) дает своим уполномоченным агентам или консультантам в соответствии с условиями первого предложения настоящей статьи, в отношении

4. Компания ұсынатын ақпарат

Осы Келісімнің колданылу мерзімі ішінде Компания (эмитент/борышкер) S&P Global Ratings-ке кредиттік рейтингті беруге байланысты колданылатын жарияланған өлшемшарттарға сәйкес талап етілетін барлық ақпаратты қыска мерзімде ұсынатынына кепілдік береді. Кредиттік рейтингті беру және оны одан әрі бақылау S&P Global Ratings-тің Компаниядан (эмитенттен/борышкерден) немесе оның агенттерінен немесе консультанттарынан алынған ақпарат туралы пікіріне байланысты болуы мүмкін.

«Ерекше ақпараттан» басқа оның төменде келтірілген анықтамасына сәйкес кредиттік рейтингке қатысты және егер колданылатын болса, Компания (эмитент/борышкер) немесе оның уәкілетті агенттері немесе консультанттары S&P Global Ratings-ке берген кредиттік рейтингті бақылау максаттарына қатысты кез келген ақпарат жалған нақты деректерді камтымауға тиіс немесе осындай деректер жаңылысуға жол бермеу үшін ұсынылған жағдайларды есепке ала отырып, қандай да бір қажетті елеулі фактілерді назардан тыс калдырмауға тиіс.

«Ерекше ақпарат» дегеніміз ұсыну туралы тапсырманы Компания (эмитент/борышкер) өзінің уәкілетті агенттеріне немесе консультанттарына осы баптың бірінші сөйлемінің шарттарына сәйкес беретін ақпаратты білдіреді, оған қатысты агент немесе консультант S&P Global

agreements in this paragraph and to be liable to S&P Global Ratings for breaches of such agreements to the same extent as if the Company (issuer/obligor) provided the information directly to S&P Global Ratings hereunder.

чего агент или консультант письменно подтвердили предоставление S&P Global Ratings согласия с условиями, указанными в настоящей статье, и об ответственности перед S&P Global Ratings за нарушение таких условий в той же степени, как если бы эта информация была предоставлена S&P Global Ratings непосредственно Компанией.

Ratings-тің осы бапта көрсетілген шарттарға келісім бергенін және осы ақпаратты Компания тікелей S&P Global Ratings-ке берген сиякты дәрежеде осындай шарттарды бұзғаны үшін S&P Global Ratings алдындағы жауапкершілік туралы жазбаша растайды.

A material breach of the agreements in this paragraph shall constitute a material breach of this Agreement.

Существенное нарушение договоренностей, предусмотренных в настоящей статье, будет являться существенным нарушением настоящего Соглашения.

Осы бапта көзделген уағдаластықтарды елеулі бұзу осы Келісімді елеулі бұзу болып табылады.

5. Liability Relating to Information to be provided by the Company

To the extent permitted by applicable law, the Company (issuer/obligor) will be liable to S&P Global Ratings and its affiliates for all Losses actually incurred and directly resulting from (x) a material breach of the agreements in the immediately preceding paragraph, or (y) a claim that the provision by the Company (issuer/obligor) or its authorized agents or advisors of information to S&P Global Ratings hereunder infringes or violates the intellectual property rights of a third party. For purposes of this paragraph, "Losses" means losses, damages, liabilities, judgments, costs, charges, expenses and reasonable attorneys' fees, including any such losses arising from claims asserted by a third party against S&P Global Ratings, in each case as finally determined by a court of competent jurisdiction in a proceeding in which you are a party. Losses do not include amounts resulting from S&P Global Ratings fraud, willful misconduct or negligence resulting in death or personal injury as finally determined by a

5. Ответственность Компании за предоставление информации

Компания (эмитент/должник) несет ответственность перед S&P Global Ratings и его аффилированными лицами в размере, допустимом применимым правом, за любые потери, фактически понесенные и являющиеся непосредственным следствием существенного нарушения условий, предусмотренных в предыдущей статье или (y) являющиеся непосредственным результатом иска о том, что предоставление Компанией (эмитентом/должником) или ее уполномоченными агентами или консультантами информации S&P Global Ratings нарушает права интеллектуальной собственности третьих лиц. Для целей настоящей статьи под «потерями» понимаются потери, убытки, претензии, решения суда, расходы, издержки (включая разумные расходы на юридических консультантов), в каждом конкретном случае установленные соответствующим решением суда надлежащей юрисдикции

5. Компанияның Ақпарат бергені үшін жауапкершілігі

Компания (эмитент/борышкер) S&P Global Ratings және оның үлестес тұлғалары алдында қолданылатын құқық бойынша жол берілетін мөлшерде нақты келтірілген және алдыңғы бапта көзделген шарттарды елеулі бұзудың тікелей салдары болып табылатын немесе Компания (эмитент/борышкер) немесе оның уәкілетті агенттері немесе консультанттары S&P Global Ratings-ке ұсынатын ақпарат үшінші тұлғалардың зияткерлік меншік құқығын бұзатыны туралы талап-арыздың тікелей нәтижесі болып табылатын кез келген Шығындар үшін жауапты болады. Осы баптың мақсаттары үшін тарапы Компания болып табылатын сот талқылауларының нәтижесінде тиісті юрисдикция сотының тиісті шешімімен әрбір нақты жағдай үшін белгіленген шығындар, залалдар, наразылықтар, сот шешімдері, шығыстар, шығасылар (заң консультанттарына жұмсалатын орынды шығыстарды қоса алғанда) «Шығындар» деп түсініледі.

jurisdiction in a proceeding in which the Company (issuer/obligor) is a party.

в результате судебного разбирательства, стороной которого является Компания. Потери не включают в себя суммы ущерба в результате мошенничества или умышленного нарушения или небрежности S&P Global Ratings, повлекшего смерть или причинение вреда здоровью, что установлено судом надлежащей юрисдикции в результате судебного разбирательства, стороной которого является Компания (эмитент/должник).

Шығындар тарапы Компания (эмитент/борышкер) болып табылатын сот талқылауларының нәтижесінде тиісті юрисдикция соты белгілеген, өлімге әкеп соққан немесе денсаулыкка зиян келтірген S&P Global Ratings алаяктығы немесе қасақана бұзуы немесе салғырттығы нәтижесінде болған залал сомасын камтымайды.

6. Confidential Information

For purposes of this Agreement, "Confidential Information" shall mean verbal or written information that the Company (issuer/obligor) or its authorized agents or advisors have provided to S&P Global Ratings and, in connection with providing such information, indicated in writing that the information is "Confidential".

6. Конфиденциальная информация

Для целей настоящего Соглашения «конфиденциальная информация» означает устную или письменную информацию, предоставленную Компанией (эмитентом/должником) или ее уполномоченными агентами или консультантами S&P Global Ratings, и имеющую соответствующую письменную отметку о том, что информация является «Конфиденциальной».

6. Құпия ақпарат

Осы Келісімнің максаттары үшін «Құпия ақпарат» Компания (эмитент/борышкер) немесе оның уәкілетті агенттері немесе консультанттары S&P Global Ratings-ке ұсынған және ақпараттың «Құпия» болып табылатыны туралы тиісті жазбаша белгісі бар ауызша немесе жазбаша ақпаратты білдіреді.

Notwithstanding the foregoing, information disclosed by the Company (issuer/obligor) or its authorized agents or advisors to S&P Global Ratings shall not be deemed to be Confidential Information, and S&P Global Ratings shall have no obligation to treat such information as Confidential Information, if such information: (i) was known by S&P Global Ratings at the time of such disclosure and was not known by S&P Global Ratings to be subject to a prohibition on disclosure, (ii) was known to the public at the time of such disclosure, (iii) becomes known to the public (other than by an act of S&P Global Ratings or its affiliates) subsequent to such disclosure, (iv) is disclosed to S&P Global Ratings by a third party subsequent to such

Несмотря на вышесказанное, информация, раскрытая Компанией (эмитентом/должником) или ее уполномоченными агентами или консультантами S&P Global Ratings не будет считаться конфиденциальной информацией, и S&P Global Ratings не будет обязано считать такую информацию конфиденциальной информацией в случае, если такая информация: (i) известна S&P Global Ratings в момент такого раскрытия, а также S&P Global Ratings не было известно о запрете на ее раскрытие; (ii) известна общественности в момент такого раскрытия; (iii) стала известной общественности (не в результате действий S&P Global Ratings или его

Жоғарыда айтылғандарға карамастан, Компания (эмитент/борышкер) немесе оның уәкілетті агенттері немесе консультанттары S&P Global Ratings-ке ашқан ақпарат Құпия ақпарат болып саналмайды және мұндай ақпарат: (i) ашылған кезде S&P Global Ratings-ке белгілі болса, сондай-ақ S&P Global Ratings-ке оны ашуға тыйым салу туралы белгілі болмаса; (ii) ашылған кезде қоғамға белгілі болса; (iii) ашылғаннан кейін қоғамға мәлім болса (S&P Global Ratings немесе оның үлестес тұлғаларының іс-кимыл нәтижесінде емес); (iv) ашылғаннан кейін S&P Global Ratings-ке үшінші тарап ашса, бұл ретте S&P Global Ratings-те үшінші тараптың осындай ашуына тыйым салынбағанын

disclosure and S&P Global Ratings reasonably believes that such third party's disclosure to S&P Global Ratings was not prohibited, (v) is developed independently by S&P Global Ratings or its affiliates without reference to the Confidential Information, or (vi) is approved in writing by the Company (issuer/obligor) or its authorized agents and advisors for public disclosure. S&P Global Ratings is aware that securities laws may impose restrictions on trading in securities when in possession of material, non-public information and has adopted securities trading and communication policies to that effect.

аффилированных лиц) после такого раскрытия; (iv) раскрыта S&P Global Ratings третьей стороной после такого раскрытия, при этом S&P Global Ratings имеет разумные основания полагать, что такое раскрытие третьей стороной не было запрещено; (v) самостоятельно разработана S&P Global Ratings или его аффилированными лицами без использования конфиденциальной информации; или (vi) может быть публично раскрыта в силу письменного разрешения Компании или его уполномоченных агентов или консультантов. S&P Global Ratings осведомлено о том, что законодательством о ценных бумагах могут быть предусмотрены ограничения на торговлю ценными бумагами при наличии материальной непубличной информации, а также с учетом этого S&P Global Ratings разработаны и приняты внутренние правила о коммуникациях и торговле ценными бумагами.

пайымдауға орынды негіздер болса; (v) S&P Global Ratings немесе оның үлестес тұлғалары Құпия ақпаратты пайдаланбай, дербес әзірлеген болса; немесе (vi) Компанияның немесе оның уәкілетті агенттерінің немесе консультанттарының жазбаша рұқсат етуіне байланысты жария ашылуы мүмкін болса, S&P Global Ratings мұндай ақпаратты Құпия ақпарат деп есептеуге міндетті болмайды. S&P Global Ratings бағалы қағаздар туралы заңнамада материалдық жария емес ақпарат бар болған кезде бағалы қағаздар саудасына шектеулер көзделуі мүмкін екендігі туралы хабардар, сондай-ак осыны ескере отырып, S&P Global Ratings коммуникациялар мен бағалы қағаздар саудасы туралы ішкі қағидаларды әзірлеп, қабылдады.

7. S&P Global Ratings' Use of Information

Except as required by applicable law or regulation or otherwise provided herein, S&P Global Ratings shall not disclose Confidential Information to third parties.

S&P Global Ratings may (i) use Confidential Information for its credit rating activities, including, without limitation, to assign, raise, lower, suspend, place on CreditWatch, or withdraw a credit rating, and assign or revise an Outlook, as well as to make internal determinations about commercial arrangements for its credit rating activities, and (ii) share Confidential Information with its affiliates or agents

7. Использование информации S&P Global Ratings

За исключением случаев, предусмотренных применимым законодательством или регулированием, или указанных в настоящем Соглашении, S&P Global Ratings не будет раскрывать конфиденциальную информацию третьим лицам.

S&P Global Ratings вправе: (i) использовать конфиденциальную информацию для своей деятельности в сфере кредитных рейтингов, включая, но не ограничиваясь, для присвоения, повышения, понижения, приостановки рейтинга, присвоения кредитному рейтингу статуса «CreditWatch», отзыва рейтинга или присвоения или пересмотра

7. S&P Global Ratings-тің ақпаратты пайдалануы

Қолданыстағы заңнамада немесе реттеуде көзделген немесе осы Келісімде көрсетілген жағдайларды қоспағанда, S&P Global Ratings Құпия ақпаратты үшінші тұлғаларға ашпайтын болады.

S&P Global Ratings: (i) рейтингті беру, көтеру, төмендету, токтата тұру, кредиттік рейтингке «CreditWatch» мәртебесін беру, рейтингті кері қайтару немесе беру немесе Болжамды қайта қарау үшін немесе өзінің рейтингтік қызметтерін көрсетудің коммерциялық шарттарын айқындау кезінде ішкі максаттары үшін Құпия ақпаратты кредиттік

engaged in the credit ratings business who are bound by appropriate confidentiality obligations ("Ratings Affiliates and Agents"). Subject to the other provisions herein, S&P Global Ratings may also use and share Confidential Information with any of its affiliates or agents engaged in other financial services businesses who are bound by appropriate confidentiality obligations ("Other Affiliates and Agents", and together with Ratings Affiliates and Agents "Affiliates and Agents"), for modelling, benchmarking and research purposes. Subject to the other provisions herein, S&P Global Ratings may publish and/or share with its Affiliates and Agents, who also may publish data aggregated or derived from Confidential Information, excluding data that is specific to and identifies individual debtors, customers or clients.

прогноза, а также для внутренних целей при определении коммерческих условий оказания своих рейтинговых услуг; (ii) раскрывать конфиденциальную информацию своим аффилированным лицам или агентам, имеющих отношение к сфере кредитных рейтингов с которыми у S&P Global Ratings заключены соответствующие соглашения о конфиденциальности («Рейтинговые аффилированные лица и агенты»). При условии соблюдения условий, предусмотренных в настоящем Соглашении, S&P Global Ratings вправе также использовать и раскрывать конфиденциальную информацию любым своим аффилированным лицам или агентам, привлеченным для оказания иных финансовых услуг, с которыми заключены соответствующие соглашения о конфиденциальности («Иные аффилированные лица и агенты», совместно с рейтинговыми аффилированными лицами и агенты и агентами именуемые «аффилированные лица и агенты») для проведения исследований, в том числе сравнительных, и для построения моделей. При условии соблюдения в каждом таком случае условий, указанных в настоящем соглашении, S&P Global Ratings и/или его аффилированные лица и агенты вправе раскрывать данные, полученные в результате обработки конфиденциальной информации, за исключением данных идентифицирующих и содержащих информацию о частных заемщиках или клиентах.

рейтингтер саласын коса алғанда, бірақ онымен шектелмей, өзінің қызметі үшін пайдалануға; және (ii) S&P Global Ratings құпиялылық туралы тиісті келісімдер жасаскан, кредиттік рейтингтер саласына қатысы бар өзінің үлестес тұлғаларына немесе агенттеріне («Рейтингтік үлестес тұлғалар және Агенттер») құпия ақпаратты ашуға құқылы. Осы Келісімде көзделген шарттар сақталған жағдайда S&P Global Ratings зерттеулер, оның ішінде салыстырма зерттеулер жүргізу және модельдерді құру үшін құпия ақпаратты пайдалануға және құпиялылық туралы тиісті келісімдер жасаскан, өзге қаржылық қызметтерді көрсету үшін тартылған кез келген өзінің үлестес тұлғаларына немесе агенттеріне («Үлестес тұлғалар және Агенттер» деп аталатын Рейтингтік үлестес тұлғалармен және Агенттермен бірлесіп «Өзге Үлестес тұлғалар және Агенттер») оны ашуға құқылы. Осындай әрбір жағдайда осы Келісімде көрсетілген шарттар сақталған жағдайда S&P Global Ratings және/немесе оның Үлестес тұлғалары және Агенттері жеке қарыз алушылар немесе клиенттер туралы ақпаратты сәйкестендіретін және қамтитын деректерді қоспағанда, Құпия ақпаратты өңдеу нәтижесінде алынған деректерді ашуға құқылы.

S&P Global Ratings acknowledges for itself and on behalf of its affiliates that the

S&P Global Ratings подтверждает от своего имени, и от имени своих

S&P Global Ratings өзінің атынан және өзінің үлестес тұлғаларының атынан

Company (issuer/obligor) may be entitled to seek specific performance and injunctive or other equitable relief as a remedy for S&P Global Ratings' or its affiliates' disclosure of Confidential Information in violation of this Agreement.

аффилированных лиц, что Компания (эмитент/должник) вправе требовать реального исполнения, а также применения судебного запрета или иного средства судебной защиты в качестве меры защиты за раскрытие S&P Global Ratings или его аффилированными лицами конфиденциальной информации в нарушение условий Соглашения.

Компания (эмитент/борышкер) S&P Global Ratings немесе оның үлестес тұлғаларының Келісім шарттарын бұза отырып, құпия акпаратты ашқаны үшін қорғау шаралары ретінде соттың тыйым салуларын немесе сот қорғанысының өзге құралдарын нақты орындауды, сондай-ақ оны қолдануды талап етуге құқылы екенін растайды.

S&P Global Ratings and its Affiliates and Agents reserve the right to use, publish, disseminate, or license others to use, publish or disseminate any non-Confidential Information provided by the Company (issuer/obligor) or its authorized agents and advisors.

S&P Global Ratings и его аффилированные лица и агенты сохраняют право использовать, опубликовывать, распространять или предоставлять третьим лицам право использования, публикации или распространения любой не-конфиденциальной информации, предоставленной Компанией (эмитентом/должником) или ее уполномоченными агентами и консультантами.

S&P Global Ratings және оның үлестес тұлғалары және агенттері Компания (эмитент/борышкер) немесе оның уәкілетті агенттері мен консультанттары ұсынған кез келген құпия емес ақпаратты пайдалану, жариялау, тарату немесе үшінші тұлғаларға пайдалану, жариялау немесе тарату құқығын беру құқығын сақтайды.

8. S&P Global Ratings Not an Expert, Underwriter or Seller under Securities Laws

8. S&P Global Ratings не является экспертом, андеррайтером или продавцом по законодательству о ценных бумагах

8. S&P Global Ratings бағалы қағаздар туралы заңнама бойынша сарапшы, андеррайтер немесе сатушы болып табылмайды.

S&P Global Ratings has not consented to and will not consent to being named an "expert" or any similar designation under any applicable securities laws or other regulatory guidance, rules or recommendations and does not accept responsibility for any part of, or authorize the contents of, any prospectus or listing particulars in relation to any securities.

S&P Global Ratings не предоставляет и не будет предоставлять согласия именоваться «экспертом» или иметь аналогичное обозначение в смысле применимого законодательства о ценных бумагах или иного нормативного акта или рекомендации, а также не принимает на себя ответственность за ка кую-либо часть и не подтверждает содержание ка кого-либо проспекта эмиссии или документов о листинге каких-либо ценных бумаг.

S&P Global Ratings бағалы қағаздар туралы қолданыстағы заңнама немесе өзге нормативтік акт немесе ұсыным мағынасы тұрғысынан «сарапшы» деп аталуға немесе осыған ұқсас атауға ие болуға келісім бермейді және алдағы уақытта да бермейтін болады, сондай-ақ кандай да бір бөлік үшін өзіне жауапкершілік алмайды және кандай да бір бағалы қағаздардың листингі туралы эмиссияның немесе құжаттардың кандай да бір проспектісінің мазмұнын растамайды.

S&P Global Ratings is not an "underwriter" or "seller" as those terms are defined under applicable securities laws or other regulatory guidance, rules or recommendations.

S&P Global Ratings не является «андеррайтером» или «продавцом» в соответствии с определением этих терминов в применимом законодательстве о ценных бумагах.

S&P Global Ratings бағалы қағаздар туралы заңнамада пайдаланылатын терминдердің анықтамаларына сәйкес «андеррайтер» немесе «сатушы» болып табылмайды.

S&P Global Ratings has not performed the role or tasks associated with an "underwriter" or "seller" under any applicable securities laws or other regulatory guidance, rules or recommendations in connection with this engagement.

В связи с заключением настоящего Соглашения S&P Global Ratings не осуществляет функций или действий в качестве «андеррайтера» или «продавца» в смысле любого применимого законодательства о ценных бумагах.

Осы Келісімді жасасуға байланысты S&P Global Ratings бағалы қағаздар туралы кез келген қолданыстағы заңнамада пайдаланылатын мағына тұрғысынан «андеррайтер» немесе «сатушы» ретінде функцияларды немесе іс-қимылдарды жүзеге асырмайды.

S&P Global Ratings is not a provider of investment advice as that term is defined for the purposes of the Financial Services and Markets Act 2000, or the equivalent under any other applicable law, and has not provided any advice as an investment adviser or otherwise.

S&P Global Ratings не предоставляет инвестиционных советов, в соответствии с определением данного термина в рамках Акта о финансовых услугах и рынках (Financial Services and Markets Act 2000) или какого-либо аналогичного регулирования, а также не предоставляло каких-либо рекомендаций в качестве инвестиционного советника или иным образом.

S&P Global Ratings Қаржылық көрсетілетін қызметтер мен нарықтар туралы актінің (Financial Services and Markets Act 2000) немесе кандай да бір осыған ұқсас реттеу шеңберінде аталған терминнің анықтамасына сәйкес инвестициялық кеңестер бермейді, сондай-ақ инвестициялық кеңесші ретінде немесе өзге де тәсілмен кандай да бір ұсынымдар берген жоқ.

9. Economic and Trade Sanctions

As of the date of this Agreement, (a) neither the Company nor the issuer (if the Company is not the issuer) or any of the Company's or the issuer's subsidiaries, or any director or corporate officer of any of the foregoing entities, is the subject of any economic or trade sanctions or restrictive measures issued by the United Nations, United States or European Union ("Sanctions"), (b) neither the Company nor the issuer (if the Company is not the issuer) is 50% or more owned or controlled, directly or indirectly, individually or collectively, by one or more persons or entities that is or are the subject of Sanctions, and (c) to the best of the company's knowledge, no entity 50% or more owned or controlled by a direct or indirect parent of the company or the issuer (if the Company is not the issuer) is the subject of Sanctions. For purposes of clause (c) in this section, "parent" is a person or entity owing or controlling, directly or indirectly, 50% or

9. Экономические и торговые санкции

На дату настоящего Соглашения (a) ни Компания, ни эмитент (если Компания не является эмитентом), ни их подразделения, директора или уполномоченные лица, не подвергаются каким- либо экономическим или торговым санкциям или ограничительным мерам, применяемым ООН, Соединенными Штатами Америки или Европейским Союзом («Санкции»), (b) ни Компания, ни эмитент (если Компания не является эмитентом) не являются зависимой компанией, на 50 и более процентов принадлежащей или контролируемой, прямо или косвенно, по отдельности или совместно одному или нескольким физическим или юридическим лицам, которые подвергаются санкциям; (c) Компания подтверждает, что по имеющимся у нее данным ни одно из лиц, принадлежащее

9. Экономикалық және сауда санкциялары

Осы Келісімнің күніне (a) не Компания, не эмитент (егер Компания эмитент болып табылмайтын болса) болсын, не олардың бөлімшелері, директорлары немесе уәкілетті тұлғалары болсын БҰҰ, Америка Құрама Штаттары немесе Еуропалық Одақ қолданатын кандай да бір экономикалық немесе сауда санкцияларына немесе шектеу шараларына («Санкциялар») ұшырамайды, (b) не Компания, не эмитент (егер Компания эмитент болып табылмайтын болса) болсын 50 және одан көп пайызы санкцияларға ұшырайтын бір немесе бірнеше жеке немесе заңды тұлғаларға тікелей немесе жанама, жеке немесе бірлескен түрде тиесілі немесе олар бақылайтын тәуелді компания болып табылмайды; және (c) Компания өзінің колда бар деректері бойынша 50 және одан көп пайызы Компанияның немесе эмитенттің (егер

more of the Company or the issuer (of the Company is not an issuer). For so long as this Agreement is in effect, the Company (issuer/obligor) will promptly notify S&P Global Ratings if any of these circumstances change.

или контролируемое на 50 и более процентов, прямо или косвенно, материнской компанией Компании или эмитента (если Компания не является эмитентом), не подвергается санкциям. Для целей пп. (с) настоящего раздела под «материнской компанией» понимается лицо, владеющее или контролирующее прямым или косвенным образом на 50% или более Компанию или эмитента (если компания не является эмитентом). В течение срока действия настоящего Соглашения Компания (эмитент/должник) обязуется сообщать S&P Global Ratings об изменении какого-либо из указанных выше обстоятельств.

Компания эмитент болып табылмайтын болса) бас компаниясына тікелей немесе жанама түрде тиесілі немесе олар бақылайтын бір де бір тұлға санкцияларға ұшырамайтынын растайды. Осы бөлімнің (с) тармақшасының мақсаттары үшін Компанияның немесе эмитенттің (егер Компания эмитент болып табылмайтын болса) 50 % немесе одан көп пайызын тікелей немесе жанама түрде иеленетін немесе бақылайтын тұлға «бас компания» деп түсініледі. Осы Келісімнің қолданылу мерзімі ішінде Компания (эмитент/борышкер) жоғарыда көрсетілген кандай да бір мән-жайлардың өзгеруі туралы S&P Global Ratings-ке хабарлауға міндеттенеді.

10. S&P Global Ratings' Use of Confidential and Private Credit Ratings

S&P Global Ratings may use confidential and private credit ratings in its analysis of the debt issued by collateralized debt obligation (CDO) and other investment vehicles. S&P Global Ratings may disclose a confidential or private credit rating as a confidential credit estimate or assessment to the managers of CDO and similar investment vehicles. S&P Global Ratings may permit CDO managers to use and disseminate credit estimates or assessments on a limited basis and subject to various restrictions; however, S&P Global Ratings cannot control any such use or dissemination.

10. Использование конфиденциальных и частных кредитных рейтингов S&P Global Ratings

S&P Global Ratings вправе использовать конфиденциальные и частные кредитные рейтинги в своем анализе выпусков долговых обязательств с покрытием (CDO), а также иных инвестиционных инструментов. S&P Global Ratings вправе раскрывать конфиденциальные и частные кредитные рейтинги в качестве конфиденциальных кредитных оценок менеджерам CDO и аналогичных инвестиционных инструментов. S&P Global Ratings может предоставлять менеджерам CDO право использовать и распространять кредитные оценки на ограниченной основе и при условии соблюдения различных ограничений; одна ко, S&P Global Ratings не может контролировать такое распространение.

10. S&P Global Ratings-тің құпия және жеке кредиттік рейтингтерін пайдалану

S&P Global Ratings өтелетін борыштық міндеттемелердің (CDO) шығарылымдарын, сондай-ак өзге инвестициялық құралдарды талдауда құпия және жеке кредиттік рейтингтерді пайдалануға құқылы. S&P Global Ratings CDO менеджерлеріне және осыған ұксас инвестициялық құралдарға құпия кредиттік бағалаулар ретінде құпия және жеке кредиттік рейтингтерді ашуға құқылы. S&P Global Ratings CDO менеджерлеріне шектеулі негізде және әртүрлі шектеулерді сақтаған жағдайда кредиттік бағалауларды пайдалану және тарату құқығын бере алады; алайда S&P Global Ratings мұндай таралуды бақылай алмайды.

S&P Global Ratings may provide private ratings and related rating letters and reports, including any

S&P Global Ratings вправе предоставлять информацию о частных рейтингах,

S&P Global Ratings жеке рейтингтер туралы ақпаратты, тиісті рейтингтік хаттар мен

updates to the foregoing and any Confidential Information contained in such rating letters or reports, to the National Association of Insurance Commissioners and any of its offices ("NAIC") for use on a limited basis, provided they are bound by appropriate confidentiality obligations; however, S&P Global Ratings cannot control any such use. In addition, S&P Global Ratings may provide certain identifying details regarding the rated obligation, such as the CUSIP or ISIN number, to the NAIC.

соответствующие рейтинговые письма и отчеты, включая их любые обновления, а также любую конфиденциальную информацию, содержащуюся в таких рейтинговых письмах и отчетах, Национальной ассоциации страховых комиссионеров (National Association of Insurance Commissioners) и любым её подразделениям ("NAIC") для использования в строго ограниченных целях и при условии, что NAIC обязуется сохранять их конфиденциальность; однако S&P Global Ratings не может контролировать такое использование. Кроме того, S&P Global Ratings вправе предоставлять NAIC некоторые идентификационные данные, например, CUSIP или ISIN, в отношении долговых обязательств, которым присвоен кредитный рейтинг.

есептерді, олардың кез келген жаңартуларын, сондай-ақ осындай рейтингтік хаттар мен есептерде қамтылған кез келген құпия ақпаратты, Ұлттық сақтандыру комиссионерлерінің қауымдастығына (National Association of Insurance Commissioners) және оның кез келген бөлімшелеріне («NAIC») қатаң шектелген мақсаттарда және NAIC олардың құпиялылығын сақтауға міндеттенген жағдайда пайдалану үшін ұсынуға құқылы; алайда S&P Global Ratings мұндай пайдалануды бақылай алмайды. Сонымен қатар S&P Global Ratings NAIC-ке кредиттік рейтинг берілген борыштық міндеттемелерге қатысты CUSIP немесе ISIN сияқты кейбір сәйкестендіру деректерін беруге құқылы.

11. Entire Agreement

Nothing in this Agreement shall prevent the Company, the issuer (if the Company is not the issuer) or S&P Global Ratings from acting in accordance with applicable laws and regulations.

11. Полнота Соглашения

Ничто в настоящем Соглашении не ограничивает Компанию, эмитента (если Компания не является эмитентом) или S&P Global Ratings от осуществления деятельности в соответствии с применимым законодательством.

11. Келісімнің толықтығы

Осы Келісімде ештеңе Компанияның, эмитенттің (егер Компания эмитент болып табылмаса) немесе S&P Global Ratings-тің қолданыстағы заңнамаға сәйкес өз қызметін жүзеге асыруын шектемейді.

Subject to the prior sentence, this Agreement, including any amendment made in accordance with the provisions hereof, constitutes the complete and entire agreement between the parties on all matters regarding the credit rating provided hereunder.

С учетом условий предыдущего предложения, настоящее Соглашение, включая любые его изменения, внесенные в соответствии с условиями настоящей статьи, составляет единое и полное соглашение сторон в отношении любых аспектов, имеющих отношение к предоставлению кредитного рейтинга по настоящему Соглашению.

Алдыңғы сөйлемнің шарттарын ескере отырып, осы баптың шарттарына сәйкес енгізілген кез келген өзгерістерді қоса алғанда, осы Келісім тараптардың осы Келісім бойынша кредиттік рейтинг беруге қатысы бар кез келген аспектілерге қатысты біртұтас және толық келісімін құрайды.

The terms of this Agreement supersede any other terms and conditions relating to information provided to S&P Global Ratings by the Company (issuer/obligor) or its authorized agents and advisors hereunder, including

Условия настоящего Соглашения заменяют собой все иные условия в отношении информации, предоставляемой S&P Global Ratings Компанией (эмитентом/должником) или ее уполномоченными агентами

Осы Келісімнің шарттары жасалу күніне қарамастан, Интернет-сайттарда немесе Компания, оның уәкілетті агенттері немесе консультанттары S&P Global Ratings-ке ақпарат ұсыну үшін

without limitation, terms and conditions found on, or applicable to, websites or other means through which the Company (issuer/obligor) or its authorized agents and advisors make such information available to S&P Global Ratings, regardless if such terms and conditions are entered into before or after the date of this Agreement. Such terms and conditions shall be null and void as to S&P Global Ratings..

или консультантами, включая, но не ограничиваясь, условия, размещенные на интернет-сайтах или через иные каналы предоставления информации, которые Компания, ее уполномоченные агенты или консультанты использовали для предоставления S&P Global Ratings информации, вне зависимости от даты заключения таких условий. Такие условия будут считаться ничтожными и недействительными по отношению к S&P Global Ratings.

пайдаланған ақпаратты берудің өзге арналары арқылы орналастырылған шарттарды қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей, Компания (эмитент/борышкер) немесе оның уәкілетті агенттері немесе консультанттары S&P Global Ratings-ке беретін ақпаратқа қатысты барлық өзге шарттарды алмастырады. Мұндай шарттар S&P Global Ratings-ке қатысты мәнсіз және жарамсыз болып саналатын болады.

12. Limitation on Damages

(a) S&P Global Ratings does not and cannot guarantee the accuracy, completeness, or timeliness of the information relied on in connection with a credit rating or the results obtained from the use of such information.

S&P GLOBAL RATINGS GIVES NO EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING, BUT NOT LIMITED TO, ANY WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR SATISFACTORY QUALITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE.

(b) Except to the extent the relevant damages or other amounts are finally determined by a court of competent jurisdiction in a proceeding in which the Company (issuer/obligor) and S&P Global Ratings are parties to result from fraud, willful misconduct or negligence resulting in death or personal

12. Ограничение ответственности

(a) S&P Global Ratings не гарантирует и не может гарантировать точность, полноту или своевременность информации, используемой с целью предоставления кредитного рейтинга, или результатов, полученных на основе использования такой информации.

S&P GLOBAL RATINGS НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ КАКИХ-ЛИБО ПРЯМЫХ ИЛИ КОСВЕННЫХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ, НО НЕ ОГРАНИЧИВАЯСЬ, ГАРАНТИЯМИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В РЫНОЧНЫХ ЦЕЛЯХ, ГАРАНТИЯМИ НАДЛЕЖАЩЕГО КАЧЕСТВА, ИЛИ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КАКИХ-ЛИБ О ОПРЕДЕЛЕННЫХ ЦЕЛЕЙ ИЛИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

(b) За исключением случаев, когда соответствующие убытки или иные суммы окончательно подтверждены решением суда надлежащей юрисдикции, вынесенным в результате судебного разбирательства, стороной в котором являлись Компания (эмитент/должник) и S&P Global Ratings, о

12. Жауапкершілікті шектеу

(a) S&P Global Ratings кредиттік рейтингті беру мақсатында пайдаланылатын ақпараттың немесе осындай ақпаратты пайдалану негізінде алынған нәтижелердің нақтылығына, толықтығына немесе уақтылылығына кепілдік бермейді және кепілдік бере алмайды.

S&P GLOBAL RATINGS НАРЫҚТЫҚ МАҚСАТТАРДА ПАЙДАЛАНУ ҮШІН ЖАРАМДЫЛЫҚ КЕПІЛДІКТЕРІН, ТИІСТІ САПА КЕПІЛДІКТЕРІН НЕМЕСЕ ҚАНДАЙ ДА БЕЛГІЛІ БІР МАҚСАТТАР НЕМЕСЕ ПАЙДАЛАНУ ҮШІН ЖАРАМДЫЛЫҚ КЕПІЛДІКТЕРІН ҚОСА АЛҒАНДА, БІРАҚ ОЛАРМЕН ШЕКТЕЛМЕЙ, ҚАНДАЙ ДА БІР ТІКЕЛЕЙ НЕМЕСЕ ЖАНАМА КЕПІЛДІКТЕР БЕРМЕЙДІ.

(b) Тарабы Компания (эмитент/борышкер) және S&P Global Ratings болып табылған, S&P Global Ratings жасаған алаяқтық, қасақана бұзушылықтар немесе өлімге не денсаулыққа зиян келтіруге алып келген салғырттық туралы сот талқылауларының нәтижесінде шығарылған тиісті

injury, of S&P Global Ratings, S&P Global Ratings, its affiliates or third party providers, or any of their officers, directors, shareholders, employees or agents shall not be liable to the Company (issuer/obligor), its affiliates, or any person asserting claims on its behalf, directly or indirectly, in respect of: (i) any decisions alleged to be made by the Company or any other person as a result of the issuance of the credit rating provided hereunder or the related analytic services provided by S&P Global Ratings hereunder or based on anything that may be perceived as advice or recommendations; (ii) any failure by S&P Global Ratings to comply with the provisions of any statutes, legislation, laws, rules or regulations; (iii) any negligence by S&P Global Ratings in the provision of Ratings or related analytic services; (iv) any costs, expenses, legal fees or losses that are consequential, indirect or incidental; (v) any lost income, lost profits or opportunity costs howsoever caused (whether caused directly or indirectly); (vi) any punitive or exemplary damages; and/or (vii) to the extent not already provided for in sub-paragraphs (b)(i)-(vi) above, any other actions, damages, claims, liabilities, costs, expenses, legal fees or losses whatsoever in any way arising out of or relating to the credit rating or the related analytic services (in each case regardless of cause, including alleged inaccuracies, errors, or omissions) even if advised of the possibility of such damages or other amounts.

мошенничестве, умышленном нарушении или небрежности, повлекшей смерть или причинение вреда здоровью, совершенных S&P Global Ratings, S&P Global Ratings, его аффилированные лица или третьи лица – провайдеры, или любые их должностные лица, директора, акционеры, работники или агенты не будут нести ответственность перед Компанией (эмитентом/должником), ее аффилированными лицами или любым лицом, предъявляющим иск от имени Компании, прямым или косвенным образом, в отношении: (i) любых решений, принятых Компанией или иными лицами в результате присвоения кредитного рейтинга, или оказания сопутствующих аналитических услуг, или в результате любого действия, которое может быть истолковано как совет или рекомендация; (ii) несоответствия S&P Global Ratings требованиям действующего законодательства; (iii) небрежности S&P Global Ratingsв оказании рейтинговых или сопутствующих аналитических услуг; (iv) каких- либо расходов, в том числе на юридическую поддержку, затрат, прямых и непрямых убытков; (v) упущенной выгоды, неполученных доходов (в результате прямых или косвенных действий); (vi) применения штрафов или иных санкций; и/или (vii) случаев, не указанных в пунктах (i) – (vi) выше – любых иных исков, убытков, претензий, расходов, издержек или потерь, являющихся результатом оказания рейтинговых или сопутствующих аналитических услуг (в каждом из вышеуказанных случаев, вне

юрисдикция сотының шешімімен тиісті шығындар немесе өзге сомалар түпкілікті расталған жағдайларды қоспағанда, S&P Global Ratings, оның үлестес тұлғалары немесе провайдер үшінші тұлғалар немесе олардың кез келген лауазымды тұлғалары, директорлар, акционерлер, жұмыскерлер немесе агенттер Компания (эмитент/борышкер), оның үлестес тұлғалары немесе Компания атынан талап-арыз беретін кез келген тұлға алдында тікелей немесе жанама түрде: (i) кредиттік рейтинг беру нәтижесінде немесе ілеспе талдамалық қызметтер көрсету немесе кеңес не ұсыным ретінде түсіндірілуі мүмкін кез келген іс-қимыл нәтижесінде Компания немесе өзге тұлғалар қабылдаған кез келген шешімдерге; (ii) S&P Global Ratings-тің қолданыстағы заңнаманың талаптарына сәйкес келмеуіне; (iii) S&P Global Ratings-тің рейтингтік немесе ілеспе талдамалық қызметтер көрсетудегі салғырттығына; (iv) кандай да бір шығыстарға, оның ішінде заңдық қолдау көрсетуге жұмсалатын шығыстарға, шығындарға, тікелей немесе тікелей емес залалға; (v) жіберіп алынған пайдаға, алынбаған кірістерге (тікелей немесе жанама іс-кимылдар нәтижесінде); (vi) айыппұлдарды немесе өзге санкцияларды қолдануға; және/немесе (vii) жоғарыдағы (i)-(vi) тармақтарда көрсетілмеген жағдайларда – осындай шығындар мен өзге сомалардың ыктимал бар екені туралы хабарлама болғанның өзінде рейтингтік немесе ілеспе талдамалық қызметтер көрсету нәтижесі болып табылатын (сәйкессіздіктерді, қателерді немесе қателіктерді қоса алғанда, себептерге карамастан, жоғарыда көрсетілген жағдайлардың әркайсысында)

	зависимости от причин, включая неточности, ошибки или упущения) даже при наличии уведомления о возможном наличии таких убытков и иных сумм.	кез келген өзге талап-арыздарға, шығындарға, наразылықтарға, шығыстарға, шығасыларға немесе залалдарға катысты жауапты болмайды.
(c) Notwithstanding the above, in no event shall S&P Global Ratings be liable in an aggregate amount in excess of seven times the aggregate fees paid to S&P Global Ratings for the credit rating giving rise to the cause of action up to a maximum of US$5,000,000, except to the extent the relevant damages or other amounts directly result from fraud, willful misconduct or negligence resulting in death or personal injury.	(c) Вне зависимости от вышесказанного, размер ответственности S&P Global Ratings ни при каких обстоятельствах не может превышать семикратный суммарный размер выплаченного S&P Global Ratings вознаграждения, при этом размер ответственности S&P Global Ratings также не может превышать 5 000 000 долларов США, за исключением убытков или иных расходов, понесенных в результате мошенничества, умышленного нарушения или небрежности, повлекшей смерть или нанесение телесных повреждений.	(c) Жоғарыда айтылғандарға карамастан, S&P Global Ratings жауапкершілігінің мөлшері ешкандай жағдайда да S&P Global Ratings-ке төленген сыйақының жеті еселенген жиынтық мөлшерінен асып түсе алмайды, бұл ретте S&P Global Ratings-тің жауапкершілік мөлшері де алаяқтық, касақана бұзушылықтар немесе өлімге не дене жарақаттарын келтіруге алып келген салғырттық нәтижесінде келтірілген шығындарды немесе өзге шығыстарды коспағанда, 5 000 000 АҚШ долларынан асып түсе алмайды.
(d) The provisions of this paragraph shall apply regardless of the form of action, damage, claim, liability, cost, expense, or loss, whether in contract, statute, tort (including, without limitation, negligence), or otherwise.	(d) Положения настоящего пункта действуют независимо от характера иска, убытков, претензий, ответственности, издержек, расходов или потерь как в отношении контракта, законодательного акта, деликта (включая, но не ограничиваясь, небрежность), так и в отношении прочего.	(d) Осы тармақтың ережелері келісімшартқа, заңнамалық актіге, деликтке (осыны қоса алғанда, бірақ мұнымен шектелмей, салғырттық) қатысты, сол сияқты өзгелерге де қатысты талап-арыз, шығындар, наразылықтар, жауапкершілік, шығасылар, шығыстар немесе залалдар сипатына карамастан қолданылады.
(e) The invalidity, illegality or unenforceability of any provision of this paragraph does not affect or impair the continuation in force of the remainder of this paragraph.	(e) Недействительность, противозаконность или невозможность приведения в исполнение любых положений настоящей статьи не влияет и не ослабляет действие остальной части настоящей статьи.	(e) Осы баптың кез келген ережелерінің жарамсыздығы, заңға қайшылығы немесе орындалуының мүмкін болмауы осы баптың қалған бөлігінің қолданылуына әсер етпейді және бәсеңдетпейді.
(f) Neither party waives any protections, privileges, or defenses it may have under law, including but not limited to, laws relating to the freedom of expression.	(f) Ни одна из сторон не отказывается ни от каких защит, привилегий, возможных на основании любых законов, включая, но не ограничиваясь, законы о свободе выражения.	(f) Тараптардың бір де біреуі сөйлеу еркіндігі туралы заңды қоса алғанда, бірақ онымен шектелмей, кез келген заңдардың негізінде мүмкін болатын ешкандай қорғаулардан, артықшылықтардан бас тартпайды.

13. Termination of Agreement

This Agreement may be terminated by either party at any time upon written notice to the other party. Except where expressly limited to the term of this Agreement, these Terms and Conditions shall survive the termination of this Agreement.

13. Прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение в любой момент может быть расторгнуто любой из сторон путем направления предварительного письменного уведомления другой стороне. За исключением случаев, прямо предусмотренных настоящим Соглашением, настоящие Общие условия продолжают действовать и после прекращения действия Соглашения.

13. Келісімнің қолданылуын тоқтату

Кез келген тарап кез келген сәтте екінші тарапқа алдын ала жазбаша хабарлама жіберу арқылы осы Келісімді бұза алады. Осы Келісімде тікелей көзделген жағдайларды қоспағанда, осы Жалпы талаптар Келісімнің қолданылуы тоқтатылғаннан кейін де қолданылуын жалғастырады.

14. No Third Party Beneficiaries

Nothing in this Agreement, or the credit rating when issued, is intended or should be construed as creating any rights on behalf of any third parties, including, without limitation, any recipient of the credit rating. No person is intended as a third party beneficiary of this Agreement or of the credit rating when issued. A person who is not a party to this Agreement shall have no rights under the Contracts (Rights of Third Parties Act 1999) to enforce any term of this Agreement.

14. Отсутствие третьих лиц выгодополучателей

Ни одно положение настоящего Соглашения, или кредитного рейтинга, после его присвоения, не имеет целью создание и не должно толковаться в пользу создания каких-либо прав для каких-либо третьих лиц, включая, но не ограничиваясь, любых получателей кредитного рейтинга. Никакие лица не подразумеваются в качестве третьих сторон – выгодополучателей настоящего Соглашения, присвоенного кредитного рейтинга. Лицо, не являющееся стороной настоящего Соглашения, не имеет права приводить в исполнение условия настоящего Соглашения (Акт о правах третьих лиц 1999 г. (Rights of Third Parties Act 1999)).

14. Пайда алушы үшінші тұлғалардың болмауы

Осы Келісімнің немесе берілгеннен кейін кредиттік рейтингтің бір де бір ережесі кредиттік рейтингтің кез келген алушыларын қоса алғанда, бірақ олармен шектелмей, кандай да бір үшінші тұлғалар үшін кандай да бір құқықтарды қалыптастыру мақсатына ие болмайды және осындай құқықтарды қалыптастыру пайдасына карай түсіндірілмеуге тиіс. Ешкандай тұлға кредиттік рейтинг берілген осы Келісімнің пайда алушы үшінші тарабы ретінде түсіндірілмейді. Осы Келісімнің тарабы болып табылмайтын тұлға осы Келісімнің шарттарын орындауға құқығы жоқ (Үшінші тұлғалардың құқықтары туралы акт 1999 ж. (Rights of Third Parties Act 1999).

15. Binding Effect

This Agreement shall be binding on, and inure to the benefit of, the parties hereto and their successors and assigns. Subject to the limitations contained in this Agreement, S&P Global Ratings shall be liable for the conduct of its affiliates that would otherwise constitute a breach of the terms of this Agreement if S&P Global Ratings has engaged in such conduct itself.

15. Обязательность

Настоящее Соглашение обязательно и действует в интересах заключивших его Сторон, их правопреемников и цессионариев. За исключением ограничений, закрепленных в настоящем Соглашении, S&P Global Ratings будет нести ответственность за действия своих аффилированных лиц, которые бы составляли нарушение условий настоящего Соглашения в случае их

15. Міндеттілік

Осы Келісім міндетті болып табылады және ол оны жасасқан Тараптардың, олардың құқықтық мираскорлары мен цессионарийлерінің мүдделері үшін колданылады. Осы Келісімде бекітілген шектеулерді коспағанда, S&P Global Ratings осы Келісімнің шарттарын бұзуды тікелей S&P Global Ratings жасаған жағдайда өзінің үлестес

совершения непосредственно S&P Global Ratings.

тұлғаларының іс-қимылдары үшін жауапты болады.

16. Severability

In the event that any term or provision of this Agreement shall be held to be invalid, void, or unenforceable, then the remainder of this Agreement shall not be affected, impaired, or invalidated, and each such term and provision shall be valid and enforceable to the fullest extent permitted by law.

16. Делимость Соглашения

В случае если какое-либо положение настоящего Соглашения будет признано недействительным, ничтожным или не имеющим исковой защиты, остальное Соглашение не будут затронуто или признано недействительным, а каждое такое положение будет действительно и иметь исковую защиту насколько это возможно в соответствии с законом.

16. Келісімнің бөлінуі

Егер осы Келісімнің кандай да бір ережесі жарамсыз, мәнсіз немесе талаптық қорғау маңызы жоқ деп танылса, калған Келісім өзгеріссіз калады немесе жарамсыз деп танылмайды, ал осындай әрбір ереже жарамды болады және заңға сәйкес каншалықты мүмкін болса, талаптық қорғауға ие болады.

17. Amendments

This Agreement may not be amended or superseded except by a writing that specifically refers to this Agreement and is executed manually or electronically by authorized representatives of both parties.

17. Изменения

Настоящее Соглашение может быть изменено только путем составления письменного документа с указанием специальной ссылки на настоящее Соглашение, заверенного письменно или с использованием электронной подписи уполномоченными представителями обеих сторон.

17. Өзгерістер

Осы Келісім жазбаша немесе екі тараптың уәкілетті өкілдерінің электрондық колтаңбаларын пайдалану аркылы расталған осы Келісімге арнайы сілтемені көрсете отырып, жазбаша құжат жасау жолымен ғана өзгертілуі мүмкін.

18. Governing Law

This Agreement and the credit rating letter shall be governed by the laws of England and Wales. The parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the English courts.

18. Применимое право

Настоящее Соглашение и кредитное рейтинговое письмо регулируется законодательством Англии и Уэльса. Стороны настоящим соглашаются на исключительную юрисдикцию английских судов

18. Қолданылатын құқық

Осы Келісім және кредиттік рейтингтік хат Англияның және Уэльстің заңнамасымен реттеледі. Осы аркылы Тараптар ағылшын соттарының ерекше юрисдикциясына келіседі.

Europe | Middle East | Africa | $

2024 Rating Fee Guide For Sovereign

Proprietary and Confidential.

This Fee Schedule is for your internal use only and should not be disseminated to anyone other than officers, directors and employees of your Company on a need-to-know basis.

S&P Global
Ratings

This Fee Schedule is in effect 1/1/2024 - 12/31/2024. S&P Global Ratings reserves the right to change fees. All fees may not be listed. Please request a current Fee Schedule at time of transaction.

Our Ratings & Fee Policy

Upon receipt of a S&P Global Ratings rating, the company enters into a long-term relationship with S&P Global Ratings whereby the company agrees that S&P Global Ratings will maintain its own issuer rating on the company.

If the Issuer Credit Rating is public or private S&P Global Ratings expects to rate syndicated bank loans and any and all public debt that is issued by, guaranteed by, and/or is in any way an obligation of the Company, unless the Company has confirmed to S&P Global Ratings in writing, that it does not wish the obligation to be rated.

It is our standard approach to rate a loan if:

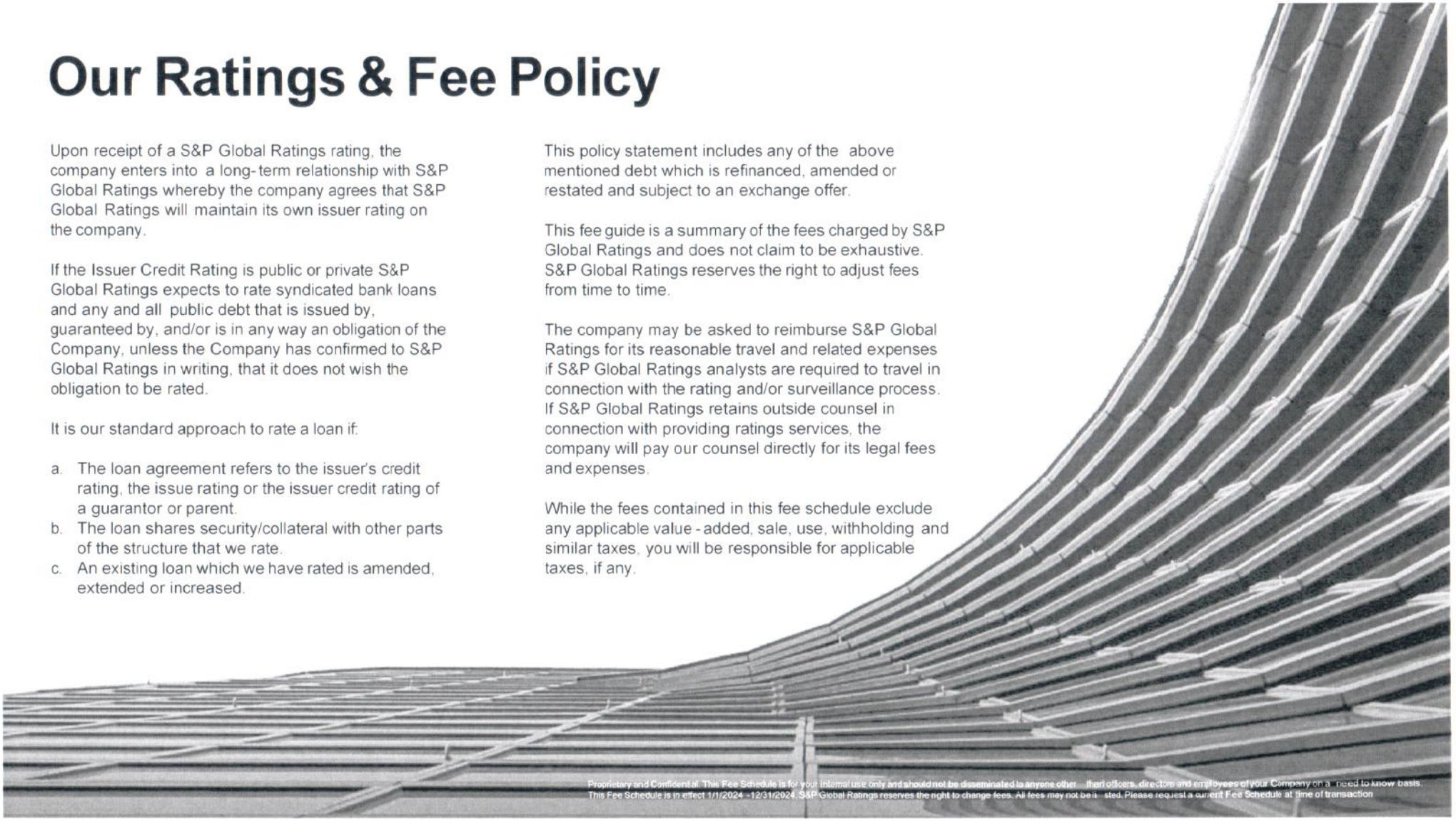
a. The loan agreement refers to the issuer's credit rating, the issue rating or the issuer credit rating of a guarantor or parent.
b. The loan shares security/collateral with other parts of the structure that we rate.
c. An existing loan which we have rated is amended, extended or increased.

This policy statement includes any of the above mentioned debt which is refinanced, amended or restated and subject to an exchange offer.

This fee guide is a summary of the fees charged by S&P Global Ratings and does not claim to be exhaustive. S&P Global Ratings reserves the right to adjust fees from time to time.

The company may be asked to reimburse S&P Global Ratings for its reasonable travel and related expenses if S&P Global Ratings analysts are required to travel in connection with the rating and/or surveillance process. If S&P Global Ratings retains outside counsel in connection with providing ratings services, the company will pay our counsel directly for its legal fees and expenses.

While the fees contained in this fee schedule exclude any applicable value-added, sale, use, withholding and similar taxes, you will be responsible for applicable taxes, if any.



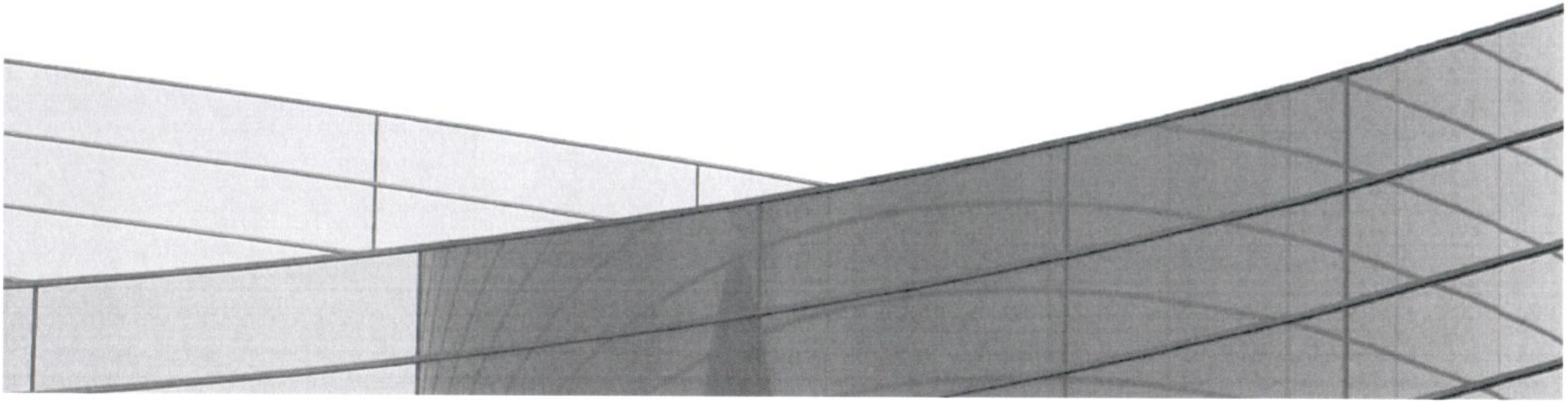
Proprietary and Confidential. This Fee Schedule is for your internal use only and should not be disseminated to anyone other than officers, directors and employees of your Company on a "need to know" basis.
This Fee Schedule is in effect 1/1/2024 - 12/31/2024. S&P Global Ratings reserves the right to change fees. All fees may not be listed. Please request a current Fee Schedule at time of transaction

Contact Us

For any questions relating to fees please contact your Business Development Manager. Alternatively, please contact our Transaction Management team using the following email:

EMEA_TMTeam@spglobal.com

Account Verification and payment queries
credit_control_europe@spglobal.com



Issuer Rating

Initial Fee (minimum)	$69,500
Initial Fee (maximum)	$165,500
Private rating administration fee	$15,000
Expedited Rating fee[1]	$53,000

Bonds, Loans & Private Placements Including MTN Drawdowns

Issuance Fees

Issuance is charged on the par value of the debt at the following rates:

First $200 million	7.80 bps
Minimum	$56,000
Next $300 million	6.75 bps
Amount exceeding $500 million	5.45 bps

Multiple tranches will be billed as separate transactions.

Surveillance Fees

A surveillance fee is charged annually in advance on the completion of the initial rating and every anniversary thereafter.

Surveillance (minimum)	$69,500
Surveillance (maximum)	$166,000

Surveillance fees for confidential ratings will be set at the minimum level. If a confidential rating is converted to private or public part way through a year the fee will be adjusted to the relevant level on a pro rata basis.

CP / MTN Programme Fees

An annual fee is payable for each new programme and on the anniversary date of the initial programme rating as follows:

Each initial programme (CP / MTN)	$101,500
Subsequent programmes (each)	$39,000
Global programme premium[2]	$18,500
Each additional co-issuer	$22,500

Each programme type (CP or MTN) is treated separately. Programmes dormant > 1 year payable at 50%.

Transformational Review Fee

≤$500 million	$71,000
>$500 million ≤$700 million	$87,000
>$700 million ≤$1 billion	$112,000
>$1 Billion ≤$1.25 billion	$150,000
Amount exceeding $1.25 billion	On Request

Credit events connected to existing rated issuers that require a new analysis resulting from (included but not limited to) Merger & Acquisition, Change in Ownership or Restructuring events will be charged a Transformational Review Fee based on outstanding debt post transaction.

Cancellation Fees

Where a rating has been assigned	100%
Prior to rating assignment	Min 50%

If a rating is not assigned for any reason after S&P Global Ratings begins its analytical review, S&P Global Ratings will charge a fee based on the stage at which the analytical work is terminated.

[1] Higher fees will be charged where the rating process is accelerated, or unusually extended, to accommodate the requirements of the issuer or their advisor. Expedited fees will be calculated based on the date the Ratings Commercial team is notified of your request.

[2] Payable on EMEA programmes issuing in the US market

Proprietary and Confidential. This Fee Schedule is for your internal use only and should not be disseminated to anyone other than officers, directors and employees of your Company on a need to know basis. This Fee Schedule is in effect 1/1/2024 - 12/31/2024. S&P Global Ratings reserves the right to change fees. All fees may not be listed. Please request a current Fee Schedule at time of transaction

ADDENDUM # 1 TO THE ISSUER CREDIT RATING AGREEMENT OF JULY 10, 2024	**ДОПОЛНЕНИЕ № 1 К СОГЛАШЕНИЮ О КРЕДИТНОМ РЕЙТИНГЕ ЭМИТЕНТА ОТ 10 ИЮЛЯ 2024 ГОДА**	**2024 ЖЫЛҒЫ 10 ШІЛДЕДЕГІ ЭМИТЕНТТІҢ КРЕДИТТІК РЕЙТИНГІ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМГЕ № 1 ҚОСЫМША**
This Addendum has been made by and between the Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan (hereinafter - the "Ministry") in the person of vice-minister – Arman Kassenov, acting on the basis of the Statute of the Ministry, approved by the Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan dated September 24, 2014, № 1011 and the Decree of the Ministry of national economy of the Republic of Kazakhstan "On some matters of signing right" dated June 30, 2022, № 172, on the one part,	Настоящее Дополнение заключено между Государственным учреждением «Министерство национальной экономики Республики Казахстан» (далее - «Министерство») в лице вице-министра Армана Касенова, действующего на основании Положения о Министерстве, утвержденного постановлением Правительства Республики Казахстан от 24 сентября 2014 года № 1011 и приказа Министра национальной экономики Республики Казахстан от 30 июня 2022 года № 172 «О некоторых вопросах права подписи» с одной стороны с одной стороны,	Осы Қосымша 2024 жылғы 10 шілдедегі Эмитенттің кредиттік рейтингі туралы келісімнің (бұдан әрі – Келісім) тараптары болып табылатын бір тараптан «Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика министрлігі» (бұдан әрі – «Министрлік») мемлекеттік мекемесінің атынан Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2014 жылғы 24 қыркүйектегі № 1011 қаулысымен бекітілген Министрлік туралы ереженің және «Қол қою құқығының кейбір мәселелері туралы» Қазақстан Республикасы Ұлттық экономика министрінің 2022 жылғы 30 маусымдағы № 172 бұйрығының негізінде әрекет ететін вице-министр Арман Қасеновтің
and S&P Global Ratings Europe Limited (hereinafter – "**S&P Global Ratings**"), in the person of Konstantin Potapov, acting on the basis of a power of attorney with no number dated November 17, 2023, on the other part, being Parties to the Issuer Credit Rating Agreement of July 10, 2024 (hereinafter – the "Agreement").	и Частной компанией с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтинге Юроп Лимитед» (далее - «**S&P Global Ratings**»), в лице Константина Потапова, действующего на основании доверенности б/н от 17 ноября 2023 года, с другой стороны, являющимися Сторонами Соглашения о кредитном рейтинге эмитента от 10 июля 2024 года (далее - «Соглашение»).	және екінші тараптан «Эс энд Пи Глобал Рейтинге Юроп Лимитед» (бұдан әрі – «**S&P Global Ratings**») жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясының атынан 2023 жылғы 17 қарашадағы н/ж сенімхат негізінде әрекет ететін Константин Потаповтың арасында жасалды.

1. The Parties agree that the issuance fee for bonds issued on October 2024 in the amount of 1,5 (one billion five hundred million) billion USD shall be equal to 868 250 (eight hundred sixty-eight thousand two hundred and fifty) US Dollars, including:	1. Стороны согласны, что плата за рейтинг эмиссий, осуществленных в октябре 2024 года на сумму 1,5 (один миллиард пятьсот миллионов) миллиарда долларов США, составляет 868 250 (восемьсот шестьдесят восемь тысяч двести пятьдесят) долларов США, в том числе:	1. Тараптар 2024 жылғы қазанда 1,5 (бір миллиард бес жүз миллион) миллиард АҚШ доллары сомасына жүзеге асырылған эмиссиялар рейтингі үшін төлемақы 868 250 (сегіз жүз алпыс сегіз мың екі жүз елу) АҚШ долларын, оның ішінде:
- Issuance fees in the amount of 817 500 (eight hundred seventeen thousand five hundred) US Dollars; And is payable until the end of 2024;	- Стоимость рейтинга выпуска в размере 817 500 (восемьсот семнадцать тысяч пятьсот) долларов США и подлежит оплате до конца 2024 года;	- 817 500 (сегіз жүз он жеті мың бес жүз) АҚШ доллары мөлшеріндегі шығарылым рейтингінің құнын құрайтынымен; және 2024 жылдың соңына дейін төленуге тиіс екенімен;
- Annual MTN Program fees in the amount of 50 750 (fifty thousand seven hundred and fifty) US Dollars, And shall be payable until the end of 1 quarter of 2025;	- Годовая стоимость поддержания рейтинга программы облигаций в размере 50 750 (пятьдесят тысяч семьсот пятьдесят) долларов США, и подлежит оплате до конца 1 квартала 2025 года;	- Облигациялар бағдарламасының рейтингін қолдаудың жылдық құны 50 750 (елу мың жеті жүз елу) АҚШ долларын құрайтынымен, және 2025 жылғы 1-тоқсанның соңына дейін төленуге тиіс екенімен келіседі;
2. In all other respects the Agreement shall remain unchanged.	2. Во всем остальном Соглашение остается без изменений.	2. Басқа барлығы бойынша Келісім өзгеріссіз қалады.
3. This Addendum is made in duplicate in Russian, Kazakh and in English, one original for each of the Parties. The Addendum shall be an integral part of the Agreement.	3. Настоящее Дополнение составлено на русском, казахском и английском языках в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон и является неотъемлемой частью Соглашения.	3. Осы Қосымша Тараптардың әрқайсысы үшін бір данадан орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды және Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады.
4. In case of discrepancies between the Russian, Kazakh and English texts hereof, the English text shall prevail.	4. В случае противоречия между текстами настоящего Дополнения на английском, казахском и русском языках, преимущество имеет текст на английском языке.	4. Осы Қосымшаның ағылшын, қазақ және орыс тілдеріндегі мәтіндері арасында қайшылықтар болған жағдайда, ағылшын

		тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.
5. This Addendum shall become effective on the date of signature by both Parties provided it is registered by the territorial authority of the Treasury Committee of Ministry of Finance of Republic of Kazakhstan.	5. Настоящее Дополнение вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами при условии регистрации в территориальном органе Комитета Казначейства Министерства финансов Республики Казахстан.	5. Осы Қосымша Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі Қазынашылық комитетінің аумақтық органында тіркелген жағдайда екі Тарап қол қойған күннен бастап күшіне енеді.
6. Signatures of the Parties: On behalf of S&P Global Ratings S&P Global Ratings Europe Limited Konstantin Potapov S&P Global Ratings Europe Limited «04» 12. 2024	**6. Подписи сторон:** От имени S&P Global Ratings S&P Global Ratings Europe Limited Константин Потапов «04» 12. 2024	**6. Тараптардың қолдары:** S&P Global Ratings атынан Константин Потапов S&P Global Ratings Europe Limited 2024 жылғы «04» 12.
On behalf of the Ministry Vice-Minister Arman Kassenov «04» 12 2024	От имени Министерства Вице-министр Арман Касенов «04» 12 2024	Министрліктің атынан Вице-министр Арман Қасенов 2024 жылғы «04» 12

ADDENDUM # 2 TO THE ISSUER CREDIT RATING AGREEMENT OF JULY 10, 2024	ДОПОЛНЕНИЕ № 2 К СОГЛАШЕНИЮ О КРЕДИТНОМ РЕЙТИНГЕ ЭМИТЕНТА ОТ 10 ИЮЛЯ 2024 ГОДА	2024 ЖЫЛҒЫ 10 ШІЛДЕДЕГІ ЭМИТЕНТТІҢ КРЕДИТТІК РЕЙТИНГІ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМГЕ № 2 ҚОСЫМША
This Addendum has been made by and between the Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan (hereinafter - the "Ministry") in the person of First Vice-minister – Azamat Amrin, acting on the basis of the Statute of the Ministry, approved by the Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan dated September 24, 2014, № 1011 and the Decree of the Ministry of national economy of the Republic of Kazakhstan "On some matters of signing right" dated June 30, 2022, № 172, on the one part,	Настоящее Дополнение заключено между Государственным учреждением «Министерство национальной экономики Республики Казахстан» (далее - «Министерство») в лице Первого вице-министра Амрина Азамата Кеменгеровича, действующего на основании Положения о Министерстве, утвержденного постановлением Правительства Республики Казахстан от 24 сентября 2014 года № 1011 и приказа Министра национальной экономики Республики Казахстан от 30 июня 2022 года № 172 «О некоторых вопросах права подписи» с одной стороны,	Осы Қосымша 2024 жылғы 10 шілдедегі Эмитенттің кредиттік рейтингі туралы келісімнің (бұдан әрі – Келісім) тараптары болып табылатын бір тараптан «Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика министрлігі» (бұдан әрі – «Министрлік») мемлекеттік мекемесінің атынан Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2014 жылғы 24 қыркүйектегі № 1011 қаулысымен бекітілген Министрлік туралы ереженің және «Қол кою құқығының кейбір мәселелері туралы» Қазақстан Республикасы Ұлттық экономика министрінің 2022 жылғы 30 маусымдағы № 172 бұйрығының негізінде әрекет ететін Бірінші вице-министр Азамат Кеменгерұлы Әмрин
and S&P Global Ratings Europe Limited (hereinafter – "**S&P Global Ratings**"), in the person of Elena Eliseyenko, Head of Commercial Division CIS, Turkiye, Greece &Cyprus acting on the basis of a power of attorney with no number dated January 18, 2023, on the other part, being Parties to the Issuer Credit Rating Agreement of July 10, 2024 (hereinafter – the "Agreement").	и Частной компанией с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтинге Юроп Лимитед» (далее - «**S&P Global Ratings**»), в лице Елены Елисеенко, Главы коммерческого подразделения по СНГ, Турции, Греции и Кипру, действующей на основании доверенности б/н от 18 января 2023 года, с другой стороны, являющимися Сторонами Соглашения о кредитном	және екінші тараптан «Эс энд Пи Глобал Рейтинге Юроп Лимитед» (бұдан әрі – «**S&P Global Ratings**») жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясының атынан 2023 жылғы 18 қаңтардағы н/ж сенімхат негізінде әрекет ететін ТМД, Түркия, Греция және Кипр бойынша коммерциялық бөлімшенің басшысы Елена Елисеенко арасында жасалды.

	рейтинге эмитента от 10 июля 2024 года (далее - «Соглашение»).	
1. The Parties agree that the issuance fee for bonds issued on June 2025 in the amount of 2,5 billion (two billion five hundred million) USD shall be equal to 1 437 500 (one million four hundred thirty-seven thousand five hundred) US Dollars and shall be payable until the end of 2025.	1. Стороны согласны, что плата за рейтинг эмиссий, осуществленных в июне 2025 года на сумму 2,5 (два миллиарда пятьсот миллионов) миллиарда долларов США, составляет 1 437 500 (один миллион четыреста тридцать семь тысяч пятьсот) долларов США, и подлежит оплате до конца 2025 года.	1. Тараптар 2025 жылғы маусым айында 2,5 млрд (екі миллиард бес жүз миллион) АҚШ доллары сомасына жүзеге асырылған эмиссиялар рейтингі үшін төлемақы 1 437 500 (бір миллион төрт жүз отыз жеті мың бес жүз) АҚШ долларын құрайтынына және 2025 жылдың соңына дейін төленуге тиіс екеніне келіседі.
2. The Parties agree that the annual MTN Program fees shall be equal to 55,825 (fifty-five thousand eight hundred and twenty-five) US Dollars, and shall be payable until the end of 2025.	2. Стороны согласны, что годовая стоимость поддержания рейтинга программы облигаций в размере 55 825 (пятьдесят пять тысяч восемьсот двадцать пять) долларов США, и подлежит оплате до конца 2025 года.	2. Тараптар облигациялар бағдарламасы рейтингін қолдаудың жылдық құны 55 825 (елу бес мың сегіз жүз жиырма бес) АҚШ доллары көлемінде және 2025 жылдың соңына дейін төленуге тиіс екеніне келіседі.
3. In all other respects the Agreement shall remain unchanged.	3. Во всем остальном Соглашение остается без изменений.	3. Қалған барлығы бойынша Келісім өзгеріссіз қалады.
4. This Addendum is made in duplicate in Russian, Kazakh and in English, one original for each of the Parties. The Addendum shall be an integral part of the Agreement.	4. Настоящее Дополнение составлено на русском, казахском и английском языках в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон и является неотъемлемой частью Соглашения.	4. Осы Қосымша Тараптардың әрқайсысы үшін бір данадан орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды және Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады.
5. In case of discrepancies between the Russian, Kazakh and English texts hereof, the English text shall prevail.	5. В случае противоречия между текстами настоящего Дополнения на английском, казахском и русском языках, преимущество имеет текст на английском языке.	5. Осы Қосымшаның ағылшын, қазақ және орыс тілдеріндегі мәтіндері арасында қайшылықтар болған жағдайда, ағылшын

6. This Addendum shall become effective on the date of signature by both Parties provided it is registered by the territorial authority of the Treasury Committee of Ministry of Finance of Republic of Kazakhstan.	6. Настоящее Дополнение вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами при условии регистрации в территориальном органе Комитета Казначейства Министерства финансов Республики Казахстан.	тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады. 6. Осы Қосымша Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі Қазынашылық комитетінің аумақтық органында тіркелген жағдайда екі Тарап қол қойған күннен бастап күшіне енеді.
7. Signatures of the Parties: On behalf of S&P Global Ratings S&P Global Ratings Europe Limited Elena Eliseyenko «___» _____ 2025	**7. Подписи сторон:** От имени S&P Global Ratings S&P Global Ratings Europe Limited Елена Елисеенко «___» _____ 2025	**7. Тараптардың қолдары:** S&P Global Ratings атынан S&P Global Ratings Europe Limited Елена Елисеенко 2025 жылғы «___» _____
On behalf of the Ministry First Vice-Minister Azamat Amrin «19» _____ 2025	От имени Министерства Первый вице-министр Амрин А.К. «19» _____ 2025	Министрліктің атынан Бірінші вице-министр А.К. Әмрин 2025 жылғы «19» _____

ADDENDUM #3 TO THE ISSUER CREDIT RATING AGREEMENT OF JULY 10, 2024	ДОПОЛНЕНИЕ №3 К СОГЛАШЕНИЮ О КРЕДИТНОМ РЕЙТИНГЕ ЭМИТЕНТА ОТ 10 ИЮЛЯ 2024 ГОДА	2024 ЖЫЛҒЫ 10 ШІЛДЕДЕГІ ЭМИТЕНТТІҢ КРЕДИТТІК РЕЙТИНГІ ТУРАЛЫ КЕЛІСІМГЕ №3 ҚОСЫМША
This Addendum has been made by and between the Ministry of National Economy of the Republic of Kazakhstan (hereinafter – the "Ministry") in the person of First Vice-minister – Azamat Amrin, acting on the basis of the Statute of the Ministry, approved by the Decree of the Government of the Republic of Kazakhstan dated September 24, 2014, № 1011 and the Decree of the Ministry of national economy of the Republic of Kazakhstan "On some matters of signing right" dated June 30, 2022, № 172, on the one part,	Настоящее Дополнение заключено между Государственным учреждением «Министерство национальной экономики Республики Казахстан» (далее – «Министерство») в лице Первого вице-министра Амрина Азамата Кеменгеровича, действующего на основании Положения о Министерстве, утвержденного постановлением Правительства Республики Казахстан от 24 сентября 2014 года № 1011 и приказа Министра национальной экономики Республики Казахстан от 30 июня 2022 года № 172 «О некоторых вопросах права подписи» с одной стороны,	Осы Қосымша 2024 жылғы 10 шілдедегі Эмитенттің кредиттік рейтингі туралы келісімнің (бұдан әрі – «Келісім») тараптары болып табылатын бір тараптан «Қазақстан Республикасының Ұлттық экономика министрлігі» (бұдан әрі – «Министрлік») мемлекеттік мекемесінің атынан Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2014 жылғы 24 қыркүйектегі № 1011 қаулысымен бекітілген Министрлік туралы ереженің және «Қол қою құқығының кейбір мәселелері туралы» Қазақстан Республикасы Ұлттық экономика министрінің 2022 жылғы 30 маусымдағы № 172 бұйрығының негізінде әрекет ететін Бірінші вице-министр Азамат Кеменгерұлы Әмрин
and S&P Global Ratings Europe Limited (hereinafter – "**S&P Global Ratings**"), in the person of Elena Eliseyenko, Head of Commercial Division CIS, Turkiye, Greece & Cyprus acting on the basis of a power of attorney with no number dated January 18, 2023, on the other part, being Parties to the Issuer Credit Rating Agreement of July 10, 2024 (hereinafter – the "Agreement").	и Частной компанией с ограниченной ответственностью «Эс энд Пи Глобал Рейтинге Юроп Лимитед» (далее – «**S&P Global Ratings**»), в лице Елены Елисеенко, Главы коммерческого подразделения по СНГ, Турции, Греции и Кипру, действующей на основании доверенности б/н от 18 января 2023 года, с другой стороны, являющимися Сторонами Соглашения о кредитном рейтинге эмитента от 10 июля 2024 года (далее – «Соглашение»).	және екінші тараптан «Эс энд Пи Глобал Рейтинге Юроп Лимитед» (бұдан әрі – «**S&P Global Ratings**») жауапкершілігі шектеулі жеке компаниясының атынан 2023 жылғы 18 қаңтардағы н/ж сенімхат негізінде әрекет ететін ТМД, Түркия, Греция және Кипр бойынша коммерциялық бөлімшенің басшысы Елена Елисеенко арасында жасалды.
1. The Parties agree that the issuance fee for bonds issued on October 2025 in the amount of 1,5 billion (one billion five hundred	1. Стороны согласны, что плата за рейтинг эмиссий, осуществленных в октябре 2025 года на сумму 1,5 (один миллиарда пятьсот миллионов) миллиарда долларов США,	1. Тараптар 2025 жылғы қазан айында 1,5 млрд (бір миллиард бес жүз мың) АҚШ доллары сомасына жүзеге асырылған эмиссиялар рейтингі үшін төлемақы 862 500 (сегіз жүз алпыс екі мың бес жүз) АҚШ

million) USD shall be equal to 862 500 (eight hundred sixty-two thousand five hundred) US Dollars and shall be payable by the end of 2025.	составляет 862 500 (восемьсот шестьдесят две тысячи пятьсот) долларов США, и подлежит оплате до конца 2025 года.	долларын құрайтынына және 2025 жылдың соңына дейін төленуге тиіс екеніне келіседі.
2. In all other respects the Agreement shall remain unchanged.	2. Во всем остальном Соглашение остается без изменений.	2. Қалған барлығы бойынша Келісім өзгеріссіз қалады.
3. This Addendum is made in duplicate in Russian, Kazakh and in English, one original for each of the Parties. The Addendum shall be an integral part of the Agreement.	3. Настоящее Дополнение составлено на русском, казахском и английском языках в двух экземплярах, по одному для каждой из Сторон и является неотъемлемой частью Соглашения.	3. Осы Қосымша Тараптардың әрқайсысы үшін бір данадан орыс, қазақ және ағылшын тілдерінде екі данада жасалды және Келісімнің ажырамас бөлігі болып табылады.
4. In case of discrepancies between the Russian, Kazakh and English texts hereof, the English text shall prevail.	4. В случае противоречия между текстами настоящего Дополнения на английском, казахском и русском языках, преимущество имеет текст на английском языке.	4. Осы Қосымшаның ағылшын, қазақ және орыс тілдеріндегі мәтіндері арасында қайшылықтар болған жағдайда, ағылшын тіліндегі мәтін басымдыққа ие болады.
5. This Addendum shall become effective on the date of signature by both Parties provided it is registered by the territorial authority of the Treasury Committee of Ministry of Finance of Republic of Kazakhstan.	5. Настоящее Дополнение вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами при условии регистрации в территориальном органе Комитета Казначейства Министерства финансов Республики Казахстан.	5. Осы Қосымша Қазақстан Республикасының Қаржы министрлігі Қазынашылық комитетінің аумақтық органында тіркелген жағдайда екі Тарап қол қойған күннен бастап күшіне енеді.
6. Signatures of the Parties: On behalf of S&P Global Ratings _____ Елена Елисеенко «____» _____2025 On behalf of the Ministry _____ First Vice-Minister Azamat Amrin «____» _____2025	**6. Подписи сторон:** От имени S&P Global Ratings _____ Елена Елисеенко «____» _____2025 От имени Министерства _____ Первый вице-министр Амрин А.К. «____» _____2025 года	**6. Тараптардың қолдары:** S&P Global Ratings атынан _____ Елена Елисеенко «____» _____2025 Министрліктің атынан _____ Бірінші вице-министр А.Қ. Әмрин 2025 жылғы «21» _____

S&P Global Ratings Europe Limited